



# Maisel Wochenblatt

17



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

# ALPS MOVE

TANZ THEATER FESTIVAL TEATRO DANZA



06  
22  
OKT  
OTT

LANA  
MERAN  
MERANO  
BOZEN  
BOLZANO  
BRIXEN  
BRESSANONE  
SCHLANDERS  
SILANDRO

ALPSMOVE.IT  
TICKETS@ALPSMOVE.IT

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker



**Gutweniger**  
Böden - Pavimenti  
Tel. 338 74 16 661  
www.gutweniger-boeden.com

**SHOWROOM**  
A.-Brogliati-Str. 16, Meran  
Termine nach Vereinbarung



**FASSADENGESTALTUNG**  
Mithilfe unserer  
**Malersoftware Farbeplus**  
können wir Ihnen schon vorab zeigen  
wie Ihre Fassade nach unserer Arbeit  
aussehen wird!

**NEU: Steuerabzug in Höhe von 90% bei Fassadenmalereien.**

Qualität hat einen Namen!  
**MALER**  
www.malermeister.it

Mobil 335 8393330  
info@malemeister.it

**MEISTERBUND**  
Alois Auserer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

**ELEKTRO** Solarsysteme & Elektroanlagen  
**KNX**  
**WIMIT** GmbH

MÖLTEN - LANA  
www.elektro-wimit.it

Ihr Elektriker in Südtirol für Haus und Gewerbe

**M** **24h** LANA +39 349 282 8300  
MÖLTEN +39 0471 668148  
info@elektro-wimit.it



**Jacob** KG  
d. Jacob Doris & Co.

Steinverarbeitung - Lavorazione pietre

Grabdenkmäler, Küchen- und Badabdeckplatten,  
Treppen, Fensterbänke und Brunnen

0473/44 80 82  
info@jacobmarmor.com  
Meran - St. Josefstr. 2 und Max Valierstr. 36




**MONTAGE TEAM** **Pronto Intervento!** **Fix am Dach!**

Ihr Spezialist für Absturzsicherungsanlagen

Montage Team Gave d. Verdorfer Manfred  
Gampenstr. 45 - 39020 Marling  
Tel. 346 8830853 / 0473 238340  
e-mail : montagegave@yahoo.com

**agostini**

ÖFFNUNGSZEITEN  
MO-FR 8.00-12.00 | 14.00-18.30  
SA 8.00-12.00  
MERAN, REICHSTR. 108

**0473 236 222**

Machen Sie Ihr eigenes Klima  
... mit den Klimageräten von



**Knoll** **Getinted**  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

Das könnte Ihre Werbung sein!

Interessiert?

Robert Bernard berät Sie gerne.  
E-Mail: werbung@wochenblatt.it  
oder Telefon: 338 3037 466

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com



**HAFNER KONRAD**



HEIZUNGS-, SANITÄR-, SOLAR UND GASANLAGEN  
I - 39012 Meran | Max-Valier-Straße 13  
Tel. 0473 22 14 20 | Fax 0473 22 19 00  
info@hafner-konrad.it  
www.hafner-konrad.it



► BERATUNG  
► PLANUNG  
► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

**KARBACHER INNENAUSBAU**

RUDOLF KARBACHER  
I-39012 MERAN  
PFARRGASSE 29/B  
Tel./Fax 0473 237 407  
info@karbacher.it

**KiMM** kultur in meran mais 

Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM** kultur in meran mais 

Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen

**UNIVERSALbau**   
Hochbau Tiefbau Immobilien

Universalbau GmbH / Srl  
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
39012 Meran/Merano  
Tel. + Fax: 0473 239 805

-  Neubauten
-  Umbauten
-  Energetische Sanierung
-  Wärmedämmung Fassade
-  Kran-Arbeiten
-  Bagger-Arbeiten
-  Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
Andreas 347 8 910 044

**PLANK**  
HEINRICH GIBBY



Ihr optimaler Partner.

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 382 001 2504 | Halling | heinrich-plank.it

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, schön, dass Sie sich wieder einmal die Zeit nehmen und das Maiser Wochenblatt durchblättern. Ich würde mich sehr freuen, wenn wir auch mit dieser Ausgabe Ihren Geschmack getroffen hätten. Einige der Beiträge werden bestimmt Ihr Interesse wecken. Als Erstes fällt sicher die Titelgeschichte auf: Alps Move 2022. Wie viele Menschen inzwischen an dieser speziellen Art von Kunst, einer Mischung aus Körperbeherrschung, Ästhetik, Anmut und gleichzeitig auch Kraft, Gefallen gefunden haben, ist sehr beachtlich. Der erste Schritt dazu, ist das Zuschauen und wenn die Faszination auf einen selbst überspringt, dann folgt der nächste Schritt: Man möchte sich selbst zu der Musik auf eine ganz eigene Weise bewegen. Studien haben nachgewiesen, dass die Kombination aus Musik, Rhythmus und genau bestimmten Bewegungen einen enorm positiven Einfluss auf das Gehirn hat.

Was lange währt, wird endlich gut. Ein altbekanntes Sprichwort, das perfekt auf die neue Feuerwehrrhalle der Freiwilligen Feuerwehr Sinich passt. Über 17 Jahre hat es gedauert, bis am letzten August-Weekend die neue Halle feierlich ihrer Bestimmung übergeben wurde. Dabei wurde auch genug Platz für ein Probelokal der Musikkapelle Sinich Freiberg eingeplant, die endlich über einen adäquaten Raum für ihre Proben verfügt. Auf Seite 12 haben wir für Sie ein paar Bilder der Einweihungsfeier zusammengestellt.

Haben Sie eine gute Zeit, passen Sie auf sich auf und bleiben Sie gesund.

*Ernst Müller*



Inhalt	
Editorial & Inhalt.....	03
ALPS MOVE 2022.....	04
Nachrichten aus der Gemeinde Meran .....	06
Ehegüterrecht im Allgemeinen.....	07
VZS: Transparente Vorabinformation erforderlich .....	08
Veranstaltungen in Algund .....	08
Sinich: Freiwillige Feuerwehr und Musikkapelle haben ein Heim.....	12
Minirecyclinghöfe im Wandel.....	13
Alpenverein: Klettercamp in Laghel (Arco).....	14
Studium Generale .....	14
adlatus - dürfen wir uns vorstellen? .....	15
Kleinanzeiger .....	16
Maiser Service Blatt .....	16
Veranstaltungen in Dorf Tirol.....	19
Pfarnachrichten .....	20
Lum de streda.....	22
Meran in Bewegung .....	23
10. Pilzausstellung in Meran ein voller Erfolg ...	25
Neuer Verwaltungsrat der Kurverwaltung Meran angetreten.....	25
Incontro con Mario Cosentino .....	26
Due ore per una canzone .....	27
Una famiglia on Tour .....	28
Il ct Cesare Butini ricevuto in municipio.....	28
Tipps für Bücherwürmer .....	29
Impressum .....	29
Leute von heute .....	30

U.: ... in Musigobmonn hot mon im long Festival nimmer gsechn ...  
 St.: ... vielleicht passt ihm eppes nit ...  
 O.: ... na, er muas die Weinreste von der Einweihung in Sinich „aufräumen“ ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 21.09.2022

Redaktionsschluss: Freitag, 16.09.2022

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion	Ernst Müller	333-464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana	Walter Taranto	338-544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung	Robert Bernard	338-303 74 66	robert.bernard@wochenblatt.it
Werbung allgemein		0473-49 15 05	werbung@wochenblatt.it
	Intermedia Concepts	0473-055 220	hatzis@wochenblatt.it
Herausgeber	Helmuth Fritz	335-63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais

**KiMM**



### Veranstaltungen im KiMM

Montag, 12.09. 19 Uhr

**Tanzspaß für Singles und jedes Alter**

Anmeldung 379 131 08 62

Samstag, 17.09. 10 Uhr

**Raiffeisenkasse Meran Benefit-Walk**

10 Uhr Start Kurpromenade - Checkpoint im KiMM (Festplatz) Anmeldungen unter [www.rm100.it](http://www.rm100.it)

Montag, 19.09. 19 Uhr

**Tanzspaß für Singles und jedes Alter**

Anmeldung 379 131 08 62

... Samstagvormittag vor dem KiMM:

An den Samstagen 10., 17. und 24. September können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 8:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

**Neu:**

ab Oktober gibt es einen neuen Verkaufstand von Dienstag bis Freitag vor dem KiMM

**Mittwoch, 26. Oktober**

**Joe - der Film**

Reservieren Sie Ihr  
Weihnachtessen,

Ihre Kondominiumsversammlung

das KiMM bietet Ihnen  
das passende Ambiente dazu

Tischreservierung Bistro FESTIVAL

Tel. 0473 - 606 456

Das Tanzkollektiv Südtirol präsentiert von 6. bis 22. Oktober die diesjährige Ausgabe des zeitgenössischen Tanz-Theater-Festivals ALPS MOVE. Mehr als 20 Choreograf\*Innen, Tänzer\*Innen und Darsteller\*Innen zeigen in Lana, Meran Bozen, Brixen und Schlanders ihre neuesten Arbeiten. 2022 darf sich das Publikum auf die Festival-Produktion RADIX freuen: Unter der Leitung von Martina Marini, Riccardo Meneghini und Marion Sparber erarbeiten die Mitwirkenden ein Tanzstück zum Thema Wurzeln.

ALPS MOVE 2022 setzt sich aus zwei Programmsträngen zusammen: Zu einen zeigt das Tanzkollektiv Südtirol die große Eigenproduktion RADIX, die am 8. Oktober im Raiffeisensaal Lana Premiere feiert und am 12. Oktober nach Meran kommt. Weitere Aufführungen in Bozen, Brixen und Schlanders. Drei Site-Specific-Projekte bringen im zweiten Festivalteil Tanz, Bewegung und Sound in ungewöhnliche Orte und Räumlichkeiten.

„Kunst hat die Aufgabe, wachzuhalten, was für uns Menschen so von Bedeutung und notwendig ist.“  
(Michelangelo)



aus Nals lebt und arbeitet im Ausland als Tänzerin und Choreografin und ist gefragte Dozentin in Europa und Südamerika. Neben Marini, Meneghini und Sparber setzt sich das Tanzensemble aus **Stefania Bertola**, **Giulia Tornarolli** und **Rebecca Dirlir** aus Südtirol, dem Mexikaner **Alan Fuentes Guerra** und dem Basken **Iosu Lezameta**, der seit vielen Jahren in Meran lebt, zusammen. Verschiedene Generationen, verschiedene persönliche Geschichten und sehr individuelle künstlerische Ausdrucksformen verweben sich in RADIX gekonnt zu einer spannenden Inszenierung.

Drei Site-Specific-Projekte in Lana, Bozen und Meran vervollständigen das Festivalprogramm und ermöglichen es den Tanzschaffenden, sich mit ungewöhnlichen Aufführungsorten auseinanderzusetzen.

RADIX ist zu sehen in Lana (Raiffeisensaal 08.10.), Meran (Stadttheater, 12.10.), Bozen (Stadttheater Gries, 20.10.), Brixen (Forum, 21.10.) und zum Abschluss am 22.10. In der Basis in Schlanders. Im Anschluss findet eine Afterparty mit DJ-Set powered by fondamënt statt.

Eröffnet wird Alps Move 2022 am **6. Oktober** mit der begehbaren Tanz- und Klanginstallation **Spaces 1 – Alibi** von **Evelin Stadler** in der **Öffentlichen Bibliothek von Lana** (Beginn 20 Uhr, Einlass von 20 bis 20.45 Uhr). Im Fokus der Arbeit steht das individuelle Erleben von Raum und Zeit, die von den Tänzer\*Innen, dem Ton und der Bewegung verändert werden. Das Publikum kann in einem



### RADIX – Tanzkollektiv Südtirol

RADIX beschäftigen sich mit Wurzeln und den daraus resultierenden individuellen und kollektiven Entwicklungsszenarien. Das Choreografie-Dreigespann mit **Martina Marini**, **Riccardo Meneghini** und **Marion Sparber** führt das Ensemble auf fruchtbares Terrain, wo die Tanzschaffenden ihre Wurzeln in den Boden stecken und ihre Körper und ihr Verhalten zueinander und miteinander erkunden und verflechten. Es geht um kollektive Intelligenz und um Schlüsselmomente des Lebens. Die Darsteller\*Innen schaffen ein gemeinsames Gerüst, das selbst Teil eines größeren Ganzen ist: ein vernetztes System wie das der Gesellschaft, des Internets, des Waldes, der Finanzmärkte, des menschlichen Gehirns und des Lichtes jedes einzelnen Sterns.

Das Konzept für RADIX stammt von Martina Marina und Sabrina Fraternali; Martina Marini aus Meran hat zeitgenössischen Tanz studiert und leitet seit 2007 das Ensemble Tanzschmiede/Fucina-danza, das 2022 das 15jährige Jubiläum feiert. Riccardo Meneghini aus Trient tanzt u.a. bei Carolyn Carlson oder Russel Maliphant und gehört zu den Tänzern unserer Region, die den Sprung in die internationale Tanzszene geschafft haben; Marion Sparber



individuell wählbaren Rundgang die Intimität des Solotanzes und der Musikperformance erleben.

Mit jedem Schritt wird der Zuschauer mehr und mehr Zeuge und Komplize der Interpretinnen: Erinnerung und Verheißung verschmelzen im Augenblick zu einem fortwährenden Echo. Mit Velia Malika Hahnemann, Doris Plankl (in Abwesenheit), Elisabeth Ramoser, Maristella Tanzi und Christine Weghoff. Die Südtiroler Tänzerin und Choreografin Evelin Stadler hat ihre künstlerische Heimat in Kassel gefunden, wo sie mit dem Komponisten Frank Gerhardt seit 2017 das Atelier Gerhardt Stadler betreibt.

Der 2. Terminblock führt am **15. Oktober** in den **Ansitz Maria Heim in Bozen: Spaces 2 – Lumen von IDEA-tanztheaterperformance** (18 und 20 Uhr). Ein Tanz- und Musikparcours durch fünf historische Räumlichkeiten des barocken Ansitzes, wo es nicht mehr allein um die Bewegungen und Themen der Tänzer\*innen und Performer\*innen geht, sondern wo Bewegung und Musik den Raum verändern, wo der Raum diese bedingt, sie in Aktion bringt. Jeder Raum bietet Platz für unterschiedliche Themen und Körpersprachen, die vom musikalischen roten Faden der Geigerin Maria Craffonara und der Cellistin Rina Kaçinari zusammengehalten werden. Unter der Leitung von **Doris Plankl** ergründen **Santija Bieza, Marion Sparber, Alan Fuentes Guerra, Stefania Bertola** und **Elena Molinaro** die Räumlichkeiten der ehemaligen Bischofsresidenz. IDEA – tanztheaterperformance wird von Doris Plankl geleitet und produziert seit über 25 Jahren Tanztheater und Performances.

Das dritte und letzte Site-Specific-Projekt erobert am **18. Oktober den Palais Mammig** in Meran (18 und 20 Uhr). In **Spaces 3 – Memory Rooms** setzen sich die Performances mit der Architektur, mit der Geschichte und der heutigen Nutzung des Palastes auseinander, dessen museales Konzept einerseits Bewahrer der Erinnerung ist und andererseits der zeitgenössischen Kultur einen Platz gibt. Für das Projekt zeichnet **Martina Marini mit ihrer Tanzschmiede/ Fucinadanza**. Unter der Leitung von **Sabine Raffener** ergründen **Anastasia Kostner** (Gröden), **Hugo Olgagnon** (Frankreich), **Tania Ottavi** und **Francesca Ziviani** den Palais Mammig.

Das Tanzkollektiv Südtirol sind Errante teatro danza (Meran), Idea-tanztheaterperformance (Bozen), Kulturverein Muspilli (Meran) und Tanzschmiede (Meran) mit Ewald Kotschieder, Iosu Lezameta, Martina Marini, Doris Plankl, Sarah Merler und Sabrina Fraternali.



**06/10** LANA Einlass/Ingresso 20.00-20.45 h

Öffentliche Bibliothek/Biblioteca pubblica

**SPACE 1 - ALIBI**

EVELIN STADLER\_IT/DE

**08/10** LANA 20.00 h

Raiffeisenhaus

**RADIX**

TANZKOLLEKTIV SÜDTIROL/  
COLLETTIVO DANZA ALTO ADIGE\_IT

**12/10** MERAN/MERANO 20.00 h

Stadttheater/Teatro Puccini

**RADIX**

TANZKOLLEKTIV SÜDTIROL/  
COLLETTIVO DANZA ALTO ADIGE\_IT

**15/10** BOLZANO/BOZEN 18.00 + 20.00 h

Ansitz Maria Heim/Residenza Maria Heim

**SPACE 2 - LUMEN**

IDEA-TANZTHEATERPERFORMANCE\_IT

**18/10** MERAN/MERANO 18.00+20.00 h

Palais Mammig

**SPACE 3 - MEMORY ROOMS**

TANZSCHMIEDE/FUCINADANZA\_IT

**20/10** BOZEN/BOLZANO

Stadttheater Gries/Teatro Comunale di Gries 20.00 h

**RADIX**

TANZKOLLEKTIV SÜDTIROL/  
COLLETTIVO DANZA ALTO ADIGE\_IT

**21/10** BRIXEN/BRESSANONE 20.00 h

Forum

**RADIX**

TANZKOLLEKTIV SÜDTIROL/  
COLLETTIVO DANZA ALTO ADIGE\_IT

**22/10** SCHLANDERS/SILANDRO 21.00 h

Basis

**RADIX**

TANZKOLLEKTIV SÜDTIROL/  
COLLETTIVO DANZA ALTO ADIGE\_IT

+ **AFTERPARTY** DJ Set powered by **fondamënt**

Infos: [alpsmove.it](http://alpsmove.it) Tickets: [tickets@alpsmove.it](mailto:tickets@alpsmove.it)

# Nachrichten aus der Gemeinde Meran

### Ökologischere Grünflächen: Gemeinde sucht fachliche Unterstützung

Extreme Wetterereignisse zeigen nicht erst seit diesem Sommer, dass der Umgang mit der Natur überdacht werden muss. Bei Wassernotstand repräsentative Rasenflächen zu bewässern ist ebenso untragbar, wie fortschreitende Bodenversiegelung trotz vermehrter Starkregen-Überschwemmungen. Meran möchte mit dem Horizon2020 Projekt JustNature Neues wagen und in der ökologischen Grünraumentwicklung Pionierstadt werden. Über JustNature soll eine Fachberatung auf diesem Gebiet finanziert werden.

#### Komplexe Zusammenhänge in der Natur berücksichtigen

Erst langsam halten neue Konzepte der Landschaftsplanung Einzug in die Lehrpläne von Landschaftsarchitekten und Fachplanern. Es geht nicht mehr um möglichst geordnete Anlagen und die schönsten Pflanzen. Vielmehr wird in der ökologischen Grünraumplanung den komplexen Zusammenhängen in der Natur große Aufmerksamkeit gewidmet. Es geht beispielsweise darum den Zusammenhang von Nahrungs- und Nistangebot und Insektenvielfalt, von Biodiversität und Wasserverbrauch, von Feinstaubbindung und Art der Belaubung zu verstehen. Endlich wird die geringe Versickerungsrate von Rasenflächen im Gegensatz zu einheimischen Naturhecken bei Grünflächenplanungen miteinbezogen. Dies ist ein Umdenken mit dem Potenzial, völlig neue Städte zu entwerfen, denn ein funktionierendes Ökosystem ist der mit Abstand beste Schutz vor Extremwetterereignissen und Garant für eine hohe Lebensqualität. Aber eine belebte Natur braucht Raum und die Freiheit sich nach ihren Bedürfnissen zu entwickeln, nicht allein nach dem ästhetischen Empfinden der Menschen.

#### Fachexperten für ökologische Grünraumplanung gesucht

Das Projektteam um Marco Masin und Anni Schwarz vom Amt für Grünanlagen und Umwelt der Gemeinde Meran sucht derzeit nach Fachexperten (m/w) für ökologische Grünraumplanung, welcher in regelmäßigen Beratungsterminen Planern von Neubauprojekten in Meran und Grünflächenbesitzern zur Seite steht, wenn es darum geht die Grünflächen möglichst ganzheitlich nach ökologischen Kriterien anzulegen und zu pflegen.

Seit kurzem ist bei Bauanträgen in der Gemeinde Meran die Erfüllung einer Mindestpunktzahl bei Maßnahmen zugunsten der ökologischen Funktionalität aller Grünflächen vorgeschrieben. Eine Fachberatung durch einen Experten in ökologischer Grünraumplanung, unterstützt Bauherren und Planer bei der Erfüllung dieser Kriterien und gibt die Möglichkeit, sich auf diesem Gebiet weiterzubilden. In ihrer Gesamtheit sollten öffentliche und private Grünflächen in Meran die Schönheit der Gartenstadt nicht nur für zukünftige Generationen erhalten, sondern die Lebensqualität einer Stadt umgeben von vielfältigster Natur noch weiter steigern.

### Grüner Wohnraum für alle

Ein weiterer Schwerpunkt von JustNature ist die gerechtere Verteilung des grünen Wohnraums in der Stadt für alle Menschen, Flora und Fauna. Das Projektteam von JustNature erörtert die Möglichkeit ein völlig neues Konzept eines „Gartens für alle“ auszuprobieren. Entstehen soll der öffentliche Pioniergarten auf einer wenig genutzten Grünfläche in Obermais. Bei Erfolg des Experiments, könnte das Konzept in der ganzen Stadt mit Hilfe der Stadtviertelräte und Vereinen repliziert werden.

### Cheftrainer Cesare Butini im Rathaus empfangen



Bürgermeister Dario Dal Medico (von links) Cheftrainer Cesare Butini, seine Ehefrau Laura De Renzis und Sportstadtrat Nerio Zaccaria.

Der Cheftrainer der italienischen Schwimmnationalmannschaft, Cesare Butini, und seine Ehefrau, Laura De Renzis, von 2000 bis 2011 technische Leiterin der nationalen Synchronschwimm Mannschaft, wurden im Rathaus von Bürgermeister Dario Dal Medico und Sportstadtrat Nerio Zaccaria empfangen.

Nach der Rückkehr von den Schwimm-Europameisterschaften, die vom 11. bis 21. August im Foro Italico stattfanden, verbringt der technische Direktor der italienischen Schwimm-Nationalmannschaft, Cesare Butini, einen Urlaub im Meraner Land. Der Trainer wurde im Rathaus von Bürgermeister Dario Dal Medico und Sportstadtrat Nerio Zaccaria empfangen, die sich über den Besuch geehrt fühlten und ihm zu den hervorragenden Ergebnissen der italienischen Sportler in Rom gratulierten. Tatsächlich dominierte Italien die kontinentale Veranstaltung und gewann beeindruckende 67 Medaillen.

**Topinvest**  
immobiliare immobilien

**Kauf - Verkauf - Vermietung - Schätzung**  
Wir sind Ihr kompetenter  
Ansprechpartner in Südtirol!

Topinvest Immobiliare GmbH/Srl  
Strada/Via Webopartner 26/a - 39022 Alghero/Lagundo (RD)  
www.topinvest-immobiliare.com info@topinvest-immobiliare.com  
+39 0473 44 31 29 +39 335 14 111 84

**DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR**

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Kaschmir und Merinowolle oder aus Zirbenholz.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfasern.

**ÜBER 35 JAHRE NATURAFIT**  
Naturafit - Kraft & Balance aus der Natur.  
> Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana  
> Oder in unserem Online-Shop unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)  
T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

**ONLINE SHOP**

**100% Natur**

**naturafit**

## ■ Alles was Recht ist

# Ehegüterrecht im Allgemeinen

PR-Info



RA Dr. Janis Noel Tappeiner und  
RA Dr. Lorenz Michael Baur

Wie allgemein bekannt, hat eine rechtsgültige Eheschließung unter anderem auch Auswirkungen auf die vermögensrechtlichen Beziehungen zwischen den Ehepartnern. Die entsprechenden Bestimmungen hierzu finden sich unter Art. 159 u. ff. des ital. Zivilgesetzbuches und werden als sog. Ehegüterrecht (regime patrimoniale della famiglia) bezeichnet. Hierbei lässt der Gesetzgeber das Prinzip der autonomen Gestaltung walten, was bedeutet, dass die Eheleute ihre vermögensrechtlichen Beziehungen im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben selbst auswählen können. Die Wahl des jeweiligen Ehegüterstandes hat Auswirkungen auf rechtlichen Anspruch und Verwaltung der Güter der Ehepartner. Treffen die Eheleute zum Zeitpunkt der Eheschließung allerdings keine diesbezügliche Vereinbarung, so kommt das gesetzliche Ehegüterrecht zur Anwendung, welches derzeit die Gütergemeinschaft (comunione dei beni) sowie den sog. Familienbetrieb gemäß der Bestimmung nach Art. 230-bis ZGB vorsieht. Treffen die Eheleute hingegen eine entsprechende Vereinbarung, so spricht man im weitesten Sinne von einem Ehegütervertrag, wobei hierbei lediglich die Gütertrennung (separazione dei beni) einen eigenen gänzlich vollständigen Ehegüterstand darstellt. Daneben besteht noch die Möglichkeit der Bestellung einer sog. vertraglichen Gütergemeinschaft (comunione convenzionale) sowie eines Familiengutes (fondo patrimoniale). In der Praxis sind die beiden letzterwähnten Rechtsinstitute im Vergleich zur Gütertrennung jedoch bedeutungslos. Es sei an dieser Stelle erwähnt, dass bis ins Jahr 1975 das gesetzliche Ehegüterrecht die Gütertrennung vorsah. Erst im Zuge der Familienrechtsreform einigte man sich darauf, in Ermangelung einer anderslauten-

den Vereinbarung seitens der Eheleute, die Gütergemeinschaft als gesetzlichen Ehegüterstand zu bestimmen, wobei man die faktische Verwirklichung des Gleichheitsgrundsatzes zwischen den Ehepartnern ins Auge gefasst hatte.

Aufgrund der gesellschaftlichen Veränderungen in den letzten Jahrzehnten und der damit einhergehenden zunehmenden wirtschaftlichen Unabhängigkeit der Ehepartner hat das Rechtsinstitut der Gütergemeinschaft jedoch vermehrt an Bedeutung verloren, weshalb es im Zuge der Eheschließungen häufig zur Wahl der Gütertrennung als Ehegüterstand kommt. Hinsichtlich der Form der Ehegütervereinbarung, welche auch bei bereits bestehenden Eheverhältnissen erfolgen kann, bestimmt das Gesetz jene der öffentlichen Urkunde (z.B. Beurkundung durch einen Notar unter Mitwirkung von zwei Zeugen), wobei es bei der Gütertrennung jedenfalls auch möglich ist, die entsprechende Erklärung zum Zeitpunkt der Eheschließung vor dem zuständigen Beamten abzugeben. Wird eine diesbezügliche Wahl getroffen, so ist diese verbindlich am Rande der Heiratsurkunde zu vermerken, womit dem Öffentlichkeitsprinzip entsprochen wird. Hierbei sollen allfällige Gläubiger der Eheleute von der Wahl des Ehegüterstandes in Kenntnis und somit geschützt werden. Die Wahl des jeweiligen Ehegüterstandes kann jederzeit unter Mitwirkung aller Beteiligten abgeändert werden. Selbstverständlich muss zum Zeitpunkt der Wahl des Ehegüterstandes, wie auch bei jedem anderen Vertragsabschluss, die Handlungsfähigkeit der betroffenen Personen, sprich der beiden Eheleute, gegeben sein. Schlussendlich und der Vollständigkeit halber sei noch erwähnt, dass ein generelles Verbot der Bestellung von Heiratsgut besteht (Art. 166bis ZGB). Das Heiratsgut (costituzione di beni in dote) wurde ursprünglich dem Ehemann übergeben, welcher damit für die Ehefrau zu sorgen hatte.

RA Dr. Lorenz Michael Baur und  
RA Dr. Janis Noel Tappeiner

**BAUR & TAPPEINER**

RECHTSANWALTSSOZIOZETÄT  
STUDIO LEGALE ASSOCIATO



**BESSER  
HÖREN**  
Hörgeräte seit 1994

Unsere **Servicestellen**  
in der Zone **Meran und**  
**Umgebung:**

### Meran

**Mittwochs** 9–11.30 Uhr  
Sanitätshaus Vita Plus,  
Otto-Huber-Str. 78/80

### Lana

**3. Donnerstag des Monats**  
9–11 Uhr Apotheke  
zur Mariahilf, Am Gries 27

### Passeier

**4. Dienstag des Monats**  
9–11 Uhr Forststation  
St. Leonhard, Mooserstr. 1

### Naturis

**2. Dienstag des Monats**  
14–17 Uhr Sozialsprengel Na-  
turnis, Gustav-Flora-Straße 8

### Ulten

**3. Mittwoch des Monats**  
9–11 Uhr Gemeindehaus  
St. Walburg, Rathaus 39



HÖRGERÄTE  
**GRATIS**  
TESTEN!

**32x**  
IN SÜDTIROL

Hör-Kompetenz aus Südtirol  
Alle Infos: [www.besserhoeren.it](http://www.besserhoeren.it)

## Transparente Vorabinformation erforderlich

AGCM schreitet ein



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator,  
Rechtsberater der Verbraucherzentrale  
mit Sitz in Meran

Die garantierte Mindest-Geschwindigkeit ist nach wie vor die wesentliche Information, die auf Internetangeboten angegeben werden sollte, unabhängig davon, ob es sich um ADSL oder Glasfaser handelt.

In ihrer Werbung garantierten Internetanbieter für das Surfen über Glasfaser eine besonders hohe maximale Geschwindigkeit der Internetverbindung (bis zu 2,5 Gigabit/s). Allerdings ohne auf den beworbenen Angeboten klare und detaillierte Angaben über die effek-

tiv erbrachte Leistung anzugeben – und diese ist wesentlich.

Davon betroffen waren die Angebote von Iliad, Vodafone, TIM & weitere. Die Marktaufsichtsbehörde (AGCM) konnte bereits mit einer Aufforderung eine positive Reaktion feststellen: die Grafiken der Angebote wurden geändert und wichtige Informationen über die

maximal erreichbare Geschwindigkeit der Internetverbindung eingefügt. Aus dem Werbematerial der Angebote können Verbraucher:innen nun entnehmen, dass die 2,5 Gigabit/s „zwischen WiFi- und Ethernet-Ports aufgeteilt“ sind und die Geschwindigkeit „nicht mit einem einzigen Gerät erreicht“ sowie dass diese Geschwindigkeit nur von Geräten mit dem modernsten WiFi erreicht werden kann.

Elementar ist ferner die „garantierte Geschwindigkeit“ („banda minima garantita“), welche Anbieter einhalten müssen, unabhängig von der verwendeten Technologie (Glasfaser/ADSL). Es gibt nämlich ADSL-Internetverbindungen, die mit einer Geschwindigkeit von „bis zu 20 Megabits“ werben, in Wirklichkeit aber auch nur eine Mindest-Geschwindigkeit von 7,2 Mb garantieren.

Leider ist es oft schwierig, im eigenen Vertrag klare Informationen über die garantierte Geschwindigkeit zu finden. Eine Liste der garantierten Mindest-Geschwindigkeit der verschiedenen Angebote finden sich unter: [https://misurainternet.it/bande\\_minime/](https://misurainternet.it/bande_minime/).

Ist Ihre Internetverbindung langsam? Hier können Sie das Infoblatt der VZS <https://www.consumer.bz.it/de/langsames-internet> einsehen.

Detaillierte Informationen finden sich auf [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it)

## Veranstaltungen in Algund

**Mi. 07.09. 20 Uhr | Innenhof Rathaus  
Lenz Koppelstätter liest aus „Bei den Tannen“**

Die öffentliche Bibliothek Algund lädt herzlich zur Autorenlesung mit Lenz Koppelstätter ein. Der auch in Südtirol bestens bekannte Krimiautor liest aus seinem bisher letzten Kriminalroman „Bei den Tannen“ (Spiegel-Bestseller).

**Do. 08.09. 9:30 Uhr | Töll  
Besichtigung Bunker Töll**

Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und dem Land Südtirol übertragen wurden. Der Bunker auf der Töll wurde 2014 von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Führungen zugänglich gemacht. Anmeldungen (obligatorisch) bis zum Vortag um 16.00 unter [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it).

**Fr. 09.09. 20:30 Uhr | Festplatz  
Herbstkonzert der Algunder Musikkapelle**

Mehrmals versammeln sich im Frühjahr und im Herbst Blasmusik-Freunde aus nah und um ein Konzert der Algunder Musikkapelle zu besuchen. Kapellmeister Christian Laimer bietet gemeinsam mit seinen Musikantinnen und Musikanten stets ein abwechslungsreiches und anspruchsvolles Programm.

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)

**Fr. 16.09. 20:30 Uhr | Festplatz Algund  
Herbstkonzert der Algunder Musikkapelle**

Mehrmals versammeln sich im Frühjahr und im Herbst Blasmusik-Freunde aus nah und um ein Konzert der Algunder Musikkapelle zu besuchen. Kapellmeister Christian Laimer bietet gemeinsam mit seinen Musikantinnen und Musikanten stets ein abwechslungsreiches und anspruchsvolles Programm.

**Mo. 19.09. 7-13 Uhr | Hans-Gamper-Platz  
Markt Via Claudia Augusta**



Ein Tag zum Flanieren und Stöbern: italienische Bekleidung, Lederwaren, Souvenirartikel, Süßigkeiten und vieles mehr lassen das Krämerherz höher schlagen. Das Angebot ist bunt und die Preisklassen vielfältig.



# Tschöggglberg

## Handwerk Qualität durch Leidenschaft



**Hydro Pircher**  
HEIZUNGS- UND SANITÄRANLAGEN  
Hydro Pircher & Co. GmbH  
39010 Vöran, Handwerkerzone 10  
Tel. 0473 278 007 | Fax 0473 278 528  
info@hydro-pircher.com  
www.hydro-pircher.com



WÄRMEDÄMMSYSTEME, GIPS- UND MALERARBEITEN  
**Malerbetrieb Reiterer**  
des Reiterer Thomas  
39010 Haflling - Dorfweg 2F2  
Tel. 347 671 08 12  
info@malerbetrieb-reiterer.com  
www.malerbetrieb-reiterer.com



seit 1976  
**REITERERbau**  
HAFLLING  
Sanierungs-, Rohbau- und Umbauarbeiten  
Verputzarbeiten, Fassaden-Vollwärmeschutz  
Alexander: Tel. +39 335 207085  
[www.reitererbau.com](http://www.reitererbau.com)



kreative  
**GARTEN**  
TRÄUME  
**katis**  
gartengestaltung  
[katis-gartengestaltung.com](http://katis-gartengestaltung.com)

**Heiss & Schwabl** OHG  
Heizung- Sanitär- und Solarinstallateur  
Handwerkerzone Moos 19 - 39010 Mölten  
Karl: 335-6466222  
August: 335-7802884  
heiss.karl@rolmail.net  
www.heiss-schwabl.com  


**INTERIOR TEAM**  
INNENAUSBAU  
Küchen | Wohnen | Holzböden | Möbelmontage  
333 1688773  
info@interior-team.com  
InteriorTeam...  
www.interior-team.com



**REITERER**  
Holz. Bau. Leben.  
Tel. 348-7075119  
www.zimmereireiterer.com

Das könnte Ihre Werbung sein!  
Format: 64 mm Breite x 50 mm Höhe  
Interessiert?  
Herbert Torggler berät Sie gerne.  
E-Mail: [torggler@wochenblatt.it](mailto:torggler@wochenblatt.it)  
oder Telefon: 333 666 7496



**HYDRO FRICK**  
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen  
[www.hydro-frick.it](http://www.hydro-frick.it)  
Tel. 345-8634038

**KiMM** kultur in meran mais  
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM** kultur in meran mais  
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtessen



**ALBER**  
TRANSPORTE & KRANARBEITEN  
• TRANSPORTE jeglicher Art  
• LIEFERUNG von abgelegenen Mist  
• KRANARBEITEN mit Lasthaken, Holzgreifer oder Schaufel  
• WEGEINSCHOTTERUNG  
Alber Transporte | Haflingerstr. 3 | 39010 Haflling  
Jetzt anrufen  
Tel. 335-224 577  
  
Ihr zuverlässiger Partner für Transporte und Kranarbeiten [www.alber-transporte.it](http://www.alber-transporte.it)



Einkaufen, wo ich zu Hause bin.

## MEIN LADEN IM DORF.



Ausgezeichnete Qualität zu fairen Preisen. Frische, regionale Produkte und Erzeugnisse sowie die Förderung lokaler Anbieter und Vereine liegen uns besonders am Herzen.

Kaufen Sie landesweit in 13 NaveS-Filialen ein!

Toblach | Rote-Turm-Str. 2  
Pichl/Gsies | Bircha 2  
Kastelbell | Hauptplatz 6  
Niederolang | Feldweg 2  
Prettau | Kirchdorf 83

Reischach | Prack-Zu-Asch-Str. 7  
Sexten | Dolomitenstr. 11  
Steinhaus | Klausbergstr. 91  
Tisens | Hauptstr. 20a  
Tschermis | Gampenstr. 24

Vahrn | Dorfstr. 17  
Völlan | Propst-Wieser-Weg 3  
Welsberg | Pustertalerstr. 17

[www.naves.it](http://www.naves.it)



## ■ ... unsere Empfehlung

„An der Würzjochstraße auf 1860m ü. d. M. und zu Füßen des Peitlerkofels im Naturpark Puez-Geisler gelegen, ist unser gemütliches Berggasthaus ein ideales Ausflugsziel nach einem Spaziergang oder nach einer ausgiebigen Bergtour. Auf Grund unserer guten Lage bietet sich ein Stopp auch für Radfahrer, Motorrad- und Autofahrer an.

Besonders stolz sind wir darauf, dass der Naturpark Puez-Geisler zu den einzigartigen Gebirgslandschaften der Dolomiten gehört, die 2009 zum UNESCO-Weltnaturerbe deklariert wurden.

Diesen einmaligen Ausblick können Sie als unsere Gäste auf der Sonnenterrasse genießen, während wir Ihnen erfrischende Getränke und unsere hausgemachten Leckereien servieren.

Und für all Jene, die dieses herrliche Bergpanorama noch länger und intensiver genießen möchten, stehen unsere gemütlichen Zimmer bereit - was gibt es schließlich Schöneres, als bei klarer Bergluft auf der Alm zu schlafen.“

### **Berggasthaus Edelweißhütte**

Collerstrasse 39 - I - 39040 Villnöss - Tel. 0472 694 920 - Mobil 348 897 56 36

E-mail: info@edelweiss-huette.it - www.edelweiss-huette.it



### **Metzgerei Wiedmer**



Produktion von traditionellem Speck und Wurst. Verkauf von einheimischen Fleisch

**39010 Mölten**

**Tel. 0471-668 037**

**E-Mail: adolf.wiedmer@bb44.it**



**Bergluft.macht.glücklich!**

Lassen Sie sich mit traditionellen Almgerichten verwöhnen!

**Riemerberg Alm, Ulten. Tel. 348 7930398**



**Geöffnet bis Anfang Oktober**  
Warme Küche  
von 11 bis 17 Uher

Die Mayrl Alm ist bekannt für die gute Südtiroler Küche und die frischen, hausgemachten Kuchen und Apfelküchel.

**Erreichbar:**  
vom Sessellift Oberholz in 30 min.  
von der Laneralm/Obereggen in 1 Stunde

**www.mayrl-alm.com - Tel. 333 623 42 45 (Mark)**

Große Auswahl an Armbanduhren für Groß und Klein.  
Silberschmuck zu exzellenten Preisen.  
Reparaturen von Groß- und Kleinuhren aller Marken, sowie Gold-, Silber- und Schmuckreparaturen aller Art.



**A. Zöschg**

**A. Zöschg**  
Rennweg 128  
(Vinschgauer Tor)  
39012 Meran  
Tel. + Fax:  
0473 - 231265



**Neuhütt Alm**  
Aldein - Aldeino - 1994 m

**Ein traumhaftes Ziel mit Blick auf Rosengarten und Latemar!**

Die idyllische Alm im Süden Südtirols ist im Winter und Sommer bis inkl. Oktober geöffnet. Wandern, Mountainbiken oder Schneeschuhwandern - purer Spass mitten in der Natur. Bis 19.00 Uhr servieren wir hausgemachte Südtiroler Speisen für Groß und Klein!

**Neuhütt Alm in Aldein**  
Tel. +39 340 2584810 oder auf Facebook!

## **SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS**



Wanderparadies Naturser Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18



## ■ Veranstaltungen

### Herzlich willkommen

#### Zum 18. Benefiz Heimatabend

mit Musik, Gesang, Jodler, Mundart und Volkstanz am Samstag,  
10.09. im Raiffeisenhaus Lana, Beginn 20 Uhr. Mitwirkende:

- Bläser der Bürgerkapelle Lana,
- Zweigesang Maria Sulzer und Helmuth Gruber
- Mundart mit Hansjörg Erschbamer
- Burggräfler Soatnmusig
- Volkstanzgruppe Lana

Durch den Abend führt Alfred Sagmeister, Apfelsaftverkostung mit Sepp Pircher-Hofmann und Helmuth Holzner

Eintritt: Freiwillige Spende zu Gunsten „Stille Hilfe im Dorf“

Ehrenschatz: Gemeinde-Sozialreferent Ernst Winkler  
Für die „Stille Hilfe im Dorf“ Rosa Pfatner, Waltraud Innerhofer und Martha Zanluchi.

Träger der Veranstaltung: Schützenkompanie „Franz Höfler“  
Lana unter Hauptmann Andreas Pixner  
In Zusammenarbeit mit der Marktgemeinde Lana

### Geselliger Tanznachmittag im Kolpinghaus Meran



Die Sommerpause ist vorbei, wir starten wieder mit unseren geselligen Tanznachmittagen. Alle Tanzfreudigen sind wieder herzlich dazu eingeladen. Wir freuen uns Euch begrüßen zu können. Gerda und Franz

Termine (jeweils donnerstags 15-17 Uhr):

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 15.09. mit „Oldies“         | 29.09 mit „Oldies“          |
| 06.10. mit „Sax Sepp & Co.“ | 20.10. mit „Sax Sepp & Co.“ |
| 03.11. mit „Oldies“         | 17.11. mit „Sax Sepp & Co.“ |
| 01.12. mit „Oldies“         | 15.12. mit „Oldies“         |



Alle Mitglieder und Freunde sind herzlich willkommen,  
Eintritt: freiwillige Spende | Infos: Franz Stadler, Tel. 340-7681240

### Wassergymnastik mit Andrea Gamper

- ab Do. 22.09 (12 x) von 16:15-17:15 Uhr im Liebeswerk Meran
  - Mi. 09.11. (7 x) von 8:15-9:15 Uhr im Liebeswerk Meran
  - Mo. 19.09. (12 x) von 20-21 Uhr im Hotel Mitterplarser Algund
  - Di. 20.09. (11 x) von 9-10 Uhr im Hotel Mitterplarser Algund
  - Do. 22.09. (11 x) von 9-10 Uhr im Hotel Mitterplarser Algund
- Andrea Gamper, diplomierte Aquafitness Trainerin  
Anmeldungen: Tel. 328 6974180



### Flohmärkte im September

im alten Eisstadion: Sa. 10.09. & Sa. 17.09. von 8-17 Uhr  
Wer sich als Verkäufer anmelden will: Tel. 3288032430 (Luca)  
Parkplatz Kallmünz: Sonntag, 11.09. von 8 bis 17 Uhr  
Wer sich als Verkäufer anmelden will:  
Tel. 328-8032430 (Luca) oder 338-2242269 (Hansi)



maggiolo's brand identity



# ReSpeckt!



Speck ist nicht gleich Speck. Schon gar nicht bei uns in Südtirol. Die Siebenföcher Metzger-Meister verarbeiten nur die besten Zutaten mit handwerklichem Können zu ganz hervorragenden Produkten. Und genau darum schmeckt unser mehrfach ausgezeichnete Speck einfach ausgezeichnet.



*Ehrlich. Das schmeckt man.*

[www.siebenfoercher.it](http://www.siebenfoercher.it)

## ■ Einweihung

# Sinich: Freiwillige Feuerwehr und Musikkapelle haben ein Heim

Nach vielen Jahren (und vier Meraner Bürgermeistern) konnten Bernhard Stürz, Obmann der Musikkapelle Sinich Freiberg und Martin Markt, Feuerwehrkommandant der Freiburger Feuerwehr, kürzlich ihr neues „Heim“ einweihen. P. Jochen Ruiner SAC und Don Gianni Facchetti erbaten den Segen Gottes für den neuen Stützpunkt, für alle, die dort ein- und ausgehen und für die Ausrüstung und Instrumente. Bei dieser Gelegenheit wurde auch das neue Kleinrüstfahrzeug gesegnet, das zwar schon seit 2020 im Einsatz ist, aber aus Gründen der Pandemie erst jetzt gesegnet werden konnte. Martina Ammerer Frank ist die Patin. Ein nettes Geschenk am Rande: Damit die Feuerwehrleute nach einem Einsatz oder Übung keine kalten Füße bekommen, und das neue Lokal sauber bleibt, bekamen sie eigene „Patschn“.



## Wurzer Alm - Hafling

Bürgeleweg 3 - 39010 Hafling (BZ) - 338 5005784  
[www.wurzer-alm.com](http://www.wurzer-alm.com)



# Minirecyclinghöfe im Wandel

**Seit vergangenem Samstag hat Meran einen neuen Minirecyclinghof, ein weiterer muss geschlossen werden.**

In der Brogliati-Straße (Ex Bosin-Gelände) wurde, vorerst für ein Pilotprojekt über neun Monate, ein weiterer Minirecyclinghof eröffnet. Jeden Samstag von 7 bis 17 Uhr und mittwochs von 10-11:30 und 14-17 Uhr (die letzten Zugänge sind bis zu 15 Minuten vor der Schließung möglich) hat die Anlage geöffnet. Wiederverwertbare oder sperrige Abfälle, mit einem Volumen von bis zu 1 m<sup>3</sup> (KEIN Restmüll), können kostenlos beim Mini-Recyclinghof, der nur für Haushalte bestimmt ist, abgegeben werden. Firmen müssen weiterhin auf den Recyclinghof in Sinich zugreifen. Entsorgt werden können Karton; Alteisen; Plastikflaschen und -behälter (mit einem maximalen Volumen von fünf Litern); Joghurtbecher; Sperrmüll bis zu einem maximalen Volumen von einem m<sup>3</sup>; Speiseöl und -fett; Biomüll (den allerdings nicht am Samstag).

Der Präsident, Dr. Hans Werner Wickertsheim, stellt dazu fest: „Ich bin froh, dass wir trotz Budgetproblemen diesen Dienst ins Leben rufen konnten – denn hiermit erleichtern wir für viele Bürgerinnen und Bürger die Abgabe von recycelbaren Materialien erheblich!“ „Als Stadtverwaltung sind wir stets darum bemüht, in enger Zusammenarbeit mit den Stadtwerken die Abfallwirtschaft in der Stadt zu verbessern und die Bemühungen der verantwortungsbewussten Bürger und Bürgerinnen zu unterstützen. In dieser Hinsicht ist die Erweiterung der Öffnungszeiten des Recyclinghofs auf dem Bosin-Gelände eine wichtige Maßnahme, die den Bedürfnissen der Bewohner dieses Stadtteils Rechnung trägt und ihnen einen leichteren Zugang zur Anlage ermöglicht“, betonte Vizebürgermeisterin und Umweltreferentin Katharina Zeller. „Jeder Bürger und jede Bürgerin kann mit der richtigen Mülltrennung dazu beitragen, die Recyclingquote zu erhöhen und die Menge der Abfälle, welche in die Presscontainer und in die Mülltonnen der Haushalte landen, zu verringern“.

Der Direktor der Abteilung Umweltdienste, Pietro Norcia, hofft dar-



v.l. Pietro Norcia, Abteilung Umweltdienste, und der Präsident der Stadtwerke, Hans Werner Wickertsheim bei der Vorstellung des neuen Dienstes.

auf, dass dieses neue Angebot gut angenommen wird, wenn samstags um die 120 Nutzer kommen, wäre das ein schöner Erfolg.

## Die Wertstoffinsel in der Galilei-Straße wird geschlossen

Aufgrund von Arbeiten am Küchelbergtunnel sind die Stadtwerke gezwungen, die Wertstoffinsel in der Galilei-Straße zu schließen. Der Mini-Recyclinghof bleibt weiterhin regelmäßig geöffnet. Die nächstgelegenen Wertstoffinseln befinden sich im Mühlgraben und in der K.-Wolf-Straße.



## Tolle Ernte

*Peter und sein kleiner Bruder Toni staunten nicht schlecht über die Riesentomate in Opa Karls Garten. Sie wog 780 g. Im „Hittl“ auf Hafling wurde sie gegessen und sie schmeckten wunderbar.*



## Herzlich willkommen auf der Mair in Plun Hütte

Die Mair in Plun Hütte befindet sich eingebettet in die einzigartige Bergwelt der Villanderer Alm im Eisacktal. Sie ist für Alt und Jung ein beliebtes Ausflugsziel: Herzliche Gastfreundschaft, typische Südtiroler Almkost und eine atemberaubende Aussicht belohnen für den Aufstieg. Für die kleinen Gäste gibt es einen großen Spielplatz und einen Streichelzoo. Wir sind leicht erreichbar von Villanders aus:



Vom Parkplatz Gasserhütte aus mit einem Fußmarsch von 30 Minuten. Zudem sind wir Ausgangspunkt herrlicher Wanderwege: Villanderer Berg, Rittner Horn, Totensee oder Latzfonserkreuz.

**Im Juni haben wir dienstags Ruhetag.**

Mair in Plun Hütte | Villanderer Alm  
39040 Villanders | Handy: 335474625  
info@mairinplun.com

# Alpenverein: Klettercamp in Laghel (Arco)

Das Kletterteam des Alpenvereins Meran (U12 und U14) verbrachte heuer in „Laghel“ in der Umgebung von Arco (Trentino) vom 16. bis 21. August seine nunmehr traditionelle Kletterwoche. Dieses Mal durften die 16 Kinder (vier Mädchen und zwölf Buben) im Alter von zehn bis dreizehn Jahren mit ihren Kletterbegleitern Jana und Giulia, sowie den Elternbegleitern Steffi und Andreas auf der Ferienwiese Laghel zelten. Die Aufregung bei den Kindern war groß. Mit viel Geschick und Zusammenarbeit wurden die Zelte aufgebaut und eingerichtet. Trotz eines Regentages konnten die Kinder von früh bis in die Abendstunden hinein ihre Kletterkünste in den Klettergärten um Arco unter Beweis stellen. Nach einem reichhaltigen Abendessen und anschließenden Gesellschaftsspielen haben sich alle müde in ihre Zelte zurückgezogen. Für die gute Verpflegung und die gesamte Logistik sorgten die beiden Elternbegleiter in vorzüglicher Art und Weise. Eine wirklich tolle Woche, voll an Erfahrungen für die teilnehmenden Kinder! Nur Schade, dass diese so schnell vorbei war. Durch diese gemeinsame Zeit wurden wieder einmal der Teamgeist und das Zusammenhalten unserer Kleinen gestärkt. Für Hin- und Rückfahrt wurde unter anderem der neue Vereinsbus verwendet, der besonders für die Aktionen der Rockarena häufig zum Einsatz kommt.

(AP/th.g)



## Studium Generale

Vorstellung Akademisches Jahr 2022/23 mit Stefania Baroncelli, Ivo De Gennaro, Stephanie Risse (alle unibz), am Freitag, 09.09.2022, 18.00 Uhr in der Akademie Meran, Innerhoferstr. 1, [info@adsit.org](mailto:info@adsit.org), [www.meran.academy](http://www.meran.academy)

Eintritt frei

Kurs Studium Generale

5. Oktober bis 16. November 2022

Lehrveranstaltung Studium Generale:

„Wie handelt der Leib?

Philosophische Überlegungen“

mit Ivo De Gennaro (unibz) am Mittwoch,

5., 12., 19. Oktober, 2., 9., 16. November

2022, jeweils von 17-20 Uhr.

Info und Anmeldung:

<https://www.unibz.it/de/faculties/further-courses/studium-generale/>, [studiumgenerale@unibz.it](mailto:studiumgenerale@unibz.it)

Anmeldung Gasthörer: [info@adsit.org](mailto:info@adsit.org)



Mit Auto Erb immer gut unterwegs.

Egal ob berufliche Fahrt, der Weg in den Urlaub oder die täglichen Besorgungen. Mit dem Auto Erb Check sind Sie immer gut unterwegs.

Fragen Sie uns nach Ihrem ganz persönlichen Angebot.



Mercedes-Benz

Auto Erb, Max-Valier-Straße 6-8, 39012 Meran (BZ), Tel 0473 233 100, [info@auto-erb.it](mailto:info@auto-erb.it), [www.autoerb.mercedes-benz.it](http://www.autoerb.mercedes-benz.it)

## ■ Soziales

# adlatus - dürfen wir uns vorstellen?

**adlatus - Verein für Menschen mit Beeinträchtigung EO** ist ein privater Verein, welcher 1978 vom selbst schwer körperbehinderten Hubert Torggler und einigen Idealisten in Algund ursprünglich für Menschen mit Körperbehinderung gegründet wurde. Der ursprüngliche Name des Vereins war „Arbeitsgemeinschaft für Behinderte“. Der Verein ist heute landesweit in 7 Bezirke unterteilt und bietet **Transporte** sowie **Freizeitveranstaltungen** für Menschen mit physischer und/oder kognitiver Beeinträchtigung.

Seine Tätigkeiten sind:

- Landesweiter **Fahrdienst** mit behindertengerecht ausgestatteten Fahrzeugen, speziell auch für Senioren
- Gesellige und kulturelle Initiativen, **Kreativgruppe**
- Mehrtägige Aufenthalte: Meer- Berg- und Seewochen, Frühlings- und Herbstausflüge
- Verbandsarbeit und Interessenvertretung

An der Spitze von adlatus steht der Landesvorsitzende Dr. Richard Stampfl und sein Stellvertreter Karl Werner. Das Hauptbüro befindet sich in Meran, Manzonistr. 33, Tel 0473 211423 und verfügt über sehr kompetente Mitarbeiter:innen.

### Der Bezirk Burggrafenamt

ermöglicht in seinem Tun und Schwerpunkten, die persönliche Entfaltung und das Erleben von gemeinsamen Aktivitäten für Behinderte, Familienmitglieder und Freunde. Die Mitglieder kommen aus Meran und den umliegenden Gemeinden des Burggrafenamtes. Neben verschiedenen Treffen und Ausflügen im Jahr gibt es auch eine Kreativgruppe, welche sich einmal pro Woche trifft. Der Treffpunktraum befindet sich in der Manzonistr. 33. Jeder ist herzlich willkommen!

Der Bezirksvortand

besteht aus der Vorsitzenden Dorothea Agetle und den Mitgliedern Marlene Preims, Luis Gurschler, Annemarie Kofler Pöhl, Siglinde Solderer, Fulvio Cordaro und Herbert Rofner.

Für diesen Herbst sind folgende Aktivitäten vorgesehen:

- 24.09. Ausflug nach Vöran zum Obertimpferhof
- 22.10. Gemeinsames Törggelen
- 19.11. Singen & Musizieren mit Richard und Walter
- 17.12. Adventfeier

Informationen und Auskunft erhält jeder gerne bei Dorothea Agetle, Tel. 338-6121780.



# LEICHT\_FRISCH \_VITAL.



*Daniel Grassl*

**Erfolgreicher Meraner Eiskunstläufer**  
 Italienmeister 2019-2022  
 Bronzemedaille Junioren WM 2019  
 Silbermedaille EM 2022  
 7. Platz Winterolympiade Peking 2022

**nägele**  
 Getränkemarkt

**NÄGELE GETRÄNKEMARKT - ALGUND**  
 ist stolzer Partner von Daniel Grassl

[www.naegele.it](http://www.naegele.it)

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

- Wir suchen für zwei Tage pro Woche (sechs Arbeitsstunden pro Tag) ab September eine freundliche, deutschsprachige Badante für ältere, teilpflegebedürftige Frau.  
..... E-Mail: [betreuerin-meran@gmx.net](mailto:betreuerin-meran@gmx.net)
- Wir suchen verlässliche Altenpflegerin für Samstag-Sonntag-Feiertag in Meran, für jeweils 3 Stunden.  
..... Tel. 331-2907598
- Suche Bügelhilfe für 2 Stunden wöchentlich in Untermais/Stadtnähe.  
..... Tel. 333-2059689
- Suche einheimische deutschsprachige Zugehfrau für unsere Mamma, 77 Jahre, lebt allein und selbständig in St. Leonhard Dorf. Erwünscht ist die Hilfe im Haushalt, gemeinsames Putzen, Waschen und Kochen sowie kleine Gartenarbeiten auf Balkon und ev. im Garten. Gefragt ist auch Unterhaltung und gemeinsame Spaziergänge in und um das Dorf, wobei dann auch Einkäufe erledigt werden können. 5-mal die Woche für 2-3 Stunden gegen gute Bezahlung.  
..... Tel. 335-6972249
- Betreuerin mit pädagogischer Berufserfahrung für ein Kind mit 3 Jahren für 2-3-mal/ Woche nachmittags ab September in Meran gesucht.  
..... Tel. 335-8282900
- Ich (4 Jahre) und meine kleine Schwester (2 Jahre) wohnen in Labers und suchen eine Ersatzoma, die zweimal pro Woche Zeit mit uns verbringt. Wir freuen uns darauf dich kennenzulernen.  
..... Tel. 338-1821469
- Deutschsprachige Haushaltshilfe 3 Stunden wöchentlich gesucht.  
..... Tel. 338-3037466
- Putzfrau für 2 Stunde die Woche in Untermais gesucht.  
..... Tel. 339-1055947
- Kaminkehrer-Lehrling oder Hilfsarbeiter in Burggrafenamt gesucht.  
..... Tel. 339-4675856
- Privathaushalt in Meran Obermais sucht flotte und gewissenhafte Zugehfrau/Reinigungskraft in Teilzeit mit Vertrag von Montag bis Freitag, ab September.  
..... Tel. 342-7745387
- Ich suche ab sofort eine saubere und fleißige Frau die mir 1-2 mal die Woche eine Wohnung putzt.  
..... Tel. 348-2929287
- Wir suchen einen Mitarbeiter (m/w) für unser familiengeführtes Bestattungsunternehmen in Meran. Voraussetzungen: körperliche Fitness, Computerkenntnisse und pietätvolles Auftreten.  
..... E-Mail: [sophie.theiner@hotmail.com](mailto:sophie.theiner@hotmail.com)
- Sekretärin als Mutterschaftsersatz in Vollzeit (oder 70 %) ab September gesucht. Für unser Appartementshaus suchen wir eine Sekretärin mit Schwerpunkt Buchungen, Mietorganisation und Verwaltung.  
..... Tel. 0473-233116

- Wir suchen Apfelklaubler.  
..... Tel. 339-4352267
- Zuverlässige Haushaltshilfe für gepflegten Haushalt in Meran gesucht.  
..... Tel. 347-7441723

### FAHRZEUGE

- Verkaufe guterhaltenen, roten Scooter 50 cc, „Piaggio“, mit neuem Auspuff und neuer Batterie, für € 500,00.  
..... Tel. 335-5217176
- Suche „Piaggio Ciao“ oder „Piaggio Bravo“, auch reparaturbedürftig, zu kaufen.  
..... Tel. 340-4645162
- Suche einen „Piaggio Ciao“ oder „Piaggio Vespa“ zu kaufen, auch reparaturbedürftig.  
..... Tel. 347-8533660
- Verkaufe Scheckheft-gepflegten Citroen C3 1,2 E-VTI Silber-Metallic in Topzustand. EZ Dezember 2016, 58 KW (82 PS), Laufleistung 73.400, Bordcomputer, Klimaanlage, Panoramadach, Preis: € 8.500,00.  
..... Tel. 349-3043516
- Vier Winterreifen mit Felgen für Ford Focus 185-65 R14 inklusive Schneeketten zu verkaufen.  
..... Tel. 349-7769006
- Alte Vespa und Ciao, auch ohne Papiere, zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 338-6277044
- Schwarzer Golf 6 1.6 TDI DPF 5P Comfortline, scheckheft- und garagengepflegt, inkl. Winterreifen mit Felgen, Bj. 10/2012, 130.000 km, für € 8.500,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 366-3255458

### IMMOBILIEN

- Alleinstehende Frau sucht in Meran Wohnung zu kaufen, bestehend aus Wohnküche, Zimmer und Garage, ohne Darlehen. Nach Möglichkeit hell und in gutem Zustand.  
..... Tel. 335-8083489
- Suche 2-3-Zimmerwohnung in Meran von Privatverkäufer in ruhiger Lage zu kaufen.  
..... Tel. 339-6938204
- Wohnung im Passeiertal, bevorzugt von Privat zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 347-8533660
- 2-Zimmerwohnung in Meran oder Umgebung zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 366-2536822

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste: [www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).

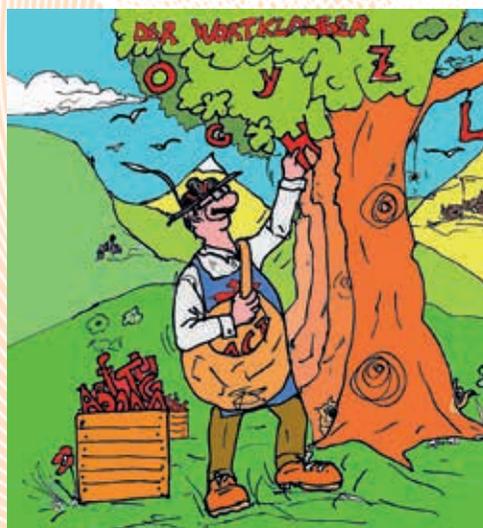
- Suche eine 2-3-Zimmerwohnung in ruhiger Lage, (Meran u. Umgebung) privat zu kaufen.  
..... Tel. 377-2698270
- Suche 2-Zimmerwohnung im Burggrafenamt oder am Tschöggelberg zu kaufen.  
..... Tel. 333-2505633
- Garage in Obermais zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 340-4645162
- Ich suche eine 3-Zimmerwohnung in Raum Meran/Algund zu kaufen.  
..... Tel. 348-616406

### PARTNER GESUCHT

- 60-Jährige sucht Partner für Freizeitgestaltung.  
..... Tel. 333-7852055
- Suche Freundin 50 bis 55 Jahre alt.  
..... Tel. 388-9032992
- Apfelbauer (50) aus Lana sucht nette Frau für gemeinsame Zukunft.  
..... Tel. 333-4916021
- Wäre interessiert, vielseitigen Tier- und Menschliebenden 70+ kennenzulernen.  
..... Tel. 371-3114276

### SUCHE ARBEIT

- Fleißige, flexible Meranerin sucht halbtags Arbeit als Haushaltshilfe gerne mit Gartenarbeit.  
..... Tel. 338-1961388



*Standseilbahn?  
Reicht das Geld  
nicht für Sitzplätze?*

*meint der Maiser Wortklaubler.*

- Doppelsprachige, einheimische Frau mit Erfahrung sucht in Meran und Umgebung Arbeit als Betreuerin (nur Nachtdienst).  
 ..... Tel. 339-1390222 (19-21 Uhr)
- Falls jemand in Meran eine Putzfee für zu Hause sucht (1-2 Mal pro Woche nachmittags), bin 27 Jahre alt, fleißig und vertrauenswürdig.  
 ..... Tel. 340-8822528
- Erledige Gartenarbeiten, sowie Transportarbeiten mit Piaggio im Raum Passeier.  
 ..... Tel. 348-3440018
- Ich übernehme für Sie zuverlässig und sorgfältig die Betreuung und Pflege ihrer Grabstätte.  
 ..... Tel. 348-8816235
- 35-jährige Meranerin sucht Stelle als Haushaltshilfe im Burggrafenamt, 3-4 wöchentlich, 3-4 Stunden vormittags. Referenzen sind vorhanden.  
 ..... Tel. 371-1310586
- Studentin mit Erfahrung bietet Kinderbetreuung in Meran und Umgebung von Ende August bis Ende September an.  
 ..... Tel. 380-4989477
- Übernehme Garten- und Reparaturarbeiten, sowie Malerarbeiten im Raum Burggrafenamt.  
 ..... Tel. 388-8141718
- Fleißige PasseiererIn bietet Haushaltsreinigungen und Büoreinigungen an.  
 ..... Tel. 333-4394851
- Suche Arbeit dienstags, donnerstags und freitags Vormittag und Nachmittag.  
 ..... Tel. 340-3012942
- Biete kleine Hilfsarbeiten/Entrümpelung/Botengänge an.  
 ..... Tel. 340-4645162
- Suche Arbeit als Badante, habe fast 20 Jahre Erfahrung, spreche italienisch und verstehe deutsch. Gute Kochkenntnisse. Ich bin von Montag bis Samstag disponibel.  
 ..... Tel. 389-8410146

**TIERE**

- Suche ab Ende August täglich für ein paar Stunden seriöse und zuverlässige Betreuung für meine Mischlingshündin. (Mittelgroß, ca. 14 kg, schwarz) Wohne in Meran Krankenhaus Nähe.  
 ..... Tel. 338-3242735
- Border Collie, Rüde, 7 Monate, aus Arbeitslinie abzugeben (ideal für Hirten).  
 ..... Tel. 324-9516894

**UNTERRICHT**

- Der KFS Algund sucht Flötenlehrer (m/w) für Schnupperkurs.  
 ..... E-Mail: [zw.algund@familienverband.it](mailto:zw.algund@familienverband.it)
- Integrationslehrerin erteilt Nachhilfeunterricht für Grund- und Mittelschüler.  
 ..... Tel. 342-1201009
- Lehrerin mit viel Erfahrung bietet 3 Monate Yogakurs (2 x die Woche, vormittags) gratis an. Die Plätze sind limitiert, bitte melde dich telefonisch zum Vorstellungsgespräch.  
 ..... Tel. 339-2624654

**VERSCHIEDENES**

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran  
 ..... Tel. 0473-237407

**ZU KAUFEN GESUCHT**

- Suche günstiges Fahrrad für 13-jähriges Mädchen.  
 ..... Tel. 339-4352267

**ZU MIETEN GESUCHT**

- Einheimische, seriöse Familie sucht eine 4-Zimmerwohnung mit Garten in ruhiger Lage Meran Gratsch.  
 .....E-Mail: [renateramoser02@gmail.com](mailto:renateramoser02@gmail.com)
- Kleine Familie (2 Erwachsene und 18-jährige Tochter) aus Meran sucht für Herbst eine geräumige 3-4-Zimmerwohnung mit großem Balkon/Terrasse/Garten in Meran oder Umgebung zu mieten.  
 ..... Tel. 329-2735265

- Mutter, Vater und Tochter mit Migrationshintergrund suchen dringend eine Wohnung in Meran oder Umgebung. Wir sprechen beide sehr gut italienisch, sind in Besitz eines unbefristeten Arbeitsvertrages, haben ein ordentliches Auftreten, sind zuverlässig und korrekt.  
 ..... Tel. 333-1664502
- Ortsansässige Familie sucht im Raum Passeier eine 3-4-Zimmerwohnung zu mieten.  
 ..... Tel. 333-3696463
- Suche eine 2-3-Zimmerwohnung Meran oder Burggrafenamt zu mieten.  
 ..... Tel. 335-8381909
- Suche 2-3-Zimmerwohnung mit Autoabstellplatz im Burggrafenamt zu mieten.  
 ..... Tel. 340-4645162
- Einheimischer, junger Mann sucht eine 2-Zimmerwohnung im Raum Meran zu mieten. Unbefristeter Arbeitsvertrag vorhanden.  
 ..... Tel. 349-1395913
- Garage in Algund zu mieten gesucht.  
 ..... Tel. 366-2536822
- Seriöse, ruhige, zuverlässige, berufstätige Einheimische sucht für sich eine ruhige Mietwohnung, wenn möglich letzter Stock mit Balkon, Garage, Küche möbliert, Rest unmöbliert.  
 ..... Tel. 366-8124486
- Un operaio, lavora Salus center Prissiano, cerca un appartamento in affitto per una famiglia di 3 persone in Lana, Tesimo, Marlengo, Nales, Sinigo, Merano o Cermes.  
 ■ Tel. 377-4601690
- Junger Mann, anerkannter Flüchtling mit Arbeitsvertrag im Gastgewerbe, Ende 20, mit Referenzen vom Arbeitgeber und guten Italienischkenntnissen und der hiesigen Gegebenheiten, eine ruhige und korrekte Person, sucht Wohnung zu mieten. Begleitende Sozialpädagogin (338 663 8915 - von Mo bis Do).  
 ..... E-Mail: [gianna.preuss@bzbgbga.it](mailto:gianna.preuss@bzbgbga.it)
- 1-Zimmerwohnung möbliert in Meran oder Umgebung dringend von alleinstehender, zuverlässiger Frau gesucht. Keller und Autostellplatz werden nicht benötigt.  
 ..... Tel. 340-9193858



**Verkäufer/in (Vollzeit)  
 Vitaplus Meran**

Der Umgang mit den KundInnen eines Sanitätshauses bereitet Ihnen Freude und die Tätigkeit im Gesundheitsbereich interessiert Sie. Idealerweise haben Sie Erfahrung im Detailverkauf, sind kontaktfreudig, fit am Computer und beherrschen beide Landessprachen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an:  
[job@ladurner.com](mailto:job@ladurner.com)

LADURNER HOSPITALIA GMBH – Meran



**Diensthabende Apotheken**  
 Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr  
 Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 07.09.2022	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Do. 08.09.2022	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Fr. 09.09.2022	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Sa. 10.09.2022	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
So. 11.09.2022	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Mo. 12.09.2022	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Di. 13.09.2022	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Mi. 14.09.2022	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Do. 15.09.2022	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Fr. 16.09.2022	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Sa. 17.09.2022	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
So. 18.09.2022	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Mo. 19.09.2022	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Di. 20.09.2022	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Mi. 21.09.2022	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155

**Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)**

- Südtiroler Familie sucht 3-Zimmerwohnung mit kleinem Garten oder Terrasse in Meran oder Umgebung zu mieten.  
..... Tel. 349-3554846
- Giovane lavoratore del Mali di 25 anni e con contratto indeterminato presso Dr. Schär cerca, da subito, monocale o stanza singola in affitto. Sono un uomo calmo e ordinato che parla molto bene italiano! Per qualche referenza-informazione potete rivolgervi al 3331664502  
..... Tel. 351-2253663

## ZU SCHENKEN GESUCHT

- Suche Regale für den Keller und Bambusstecken für den Garten geschenkt.  
..... E-Mail: gruber290667@gmail.com
- Schirm für den Kinderwagen und Kindertutta zu schenken gesucht.  
..... Tel. 346-2313361

## ZU VERKAUFEN

- Zwei leere Korbflaschen, je 30 l, auch als Deko zu verwenden, für € 20,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 0473-220886
- Abgebaute Pertinger Holzherd samt Schamottziegel an kundigen Heimwerker zu verkaufen.  
..... Tel. 333-3993748
- Elektroherd „Bomann“ zu verkaufen.  
..... Tel. 333-7852055
- Gut erhaltene Wohnwand in Eiche mit den Maßen 3,30 m Länge, 2,20 m Höhe und 0,52 Tiefe zu verkaufen.  
..... Tel. 335-6181330
- Ablagekörbe aus schlagfestem Kunststoff, senkrecht oder versetzt stapelbar, für DIN A4 bis C4 Formate, in verschiedenen Farben, Maße 35 x 25 x 7 cm für € 1,00 pro Stück zu verkaufen.  
..... Tel. 335-6280286
- Herren-Lederjacke, dunkelbraun, X-large, kaum getragen, € 30,00  
..... Tel. 335-6832217
- Verkaufte neuwertigen, wunderschönen Tisch (Glasoberfläche) Marke „Calligaris“, 90 x 160 mit 4 Stühlen, neu bezogen für € 230,00.  
..... Tel. 338-2033466
- Trockenes, gehacktes Brennholz zu verkaufen, auch Lieferung möglich. € 70,00 pro Schüttmeter.  
..... Tel. 338-2616864
- Isoliertes Holzhaus in Lärche neu, 400 x 800 cm, ohne Dach Paneele, nutzbar als Werkstatt oder Unterkunft, zu verkaufen.  
..... Tel. 339-3816946
- Neue Markenschultasche ab 5. Klasse Grundschule abzugeben.  
..... Tel. 339-4352267
- Runde und eckige Terracotta-Töpfe in verschiedenen Größen für € 50,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 340-1134020
- Guterhaltene Bubenschultasche und Winterbekleidung für Buben (6-8 Jahre) zu verkaufen.  
..... Tel. 340-6138096
- Verkaufte Trolly Rucksack mit 2 Seitentaschen für Kleinsthunde für € 40,00; Saft-Gemüsepresse für Smoothies (einmal benutzt) für € 280,00.  
..... Tel. 347-0539680

- Vom Tischler angefertigtes Zirbenholzbett inklusive Nachtkästchen, Lodenpolsterung und Holzeinsatz für € 1.600,00 (Neupreis € 2.500,00) wegen Umzuges zu verkaufen. Nachtkästchen 60 x 42 Bettrahmen 186 x 214.  
..... Tel. 347-8003027
- Zu verkaufen: neue Balkontische verschiedene Größen | Korbsessel mit Kissen | Spanische Wand 3 Flügel | Stehlampe aus Glas mit Ober und Unterbeleuchtung | Bodenglanzmaschine Philip neuwertig | Drucker Lexmark.  
..... Tel. 347-9901780
- Wenig benütztes Damenfahrrad für € 100,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 348-2558367
- Neuer, cremefarbener Sonnenschirm zu verkaufen.  
..... Tel. 349-2935786
- „Mottura“ Sicherheitsschloss; Ahornbäume 1 m; Blumenstiege weiß, 3 Staffeln günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 320-2363817
- Badspiegel (70 x 60 x 14) mit Holzablage und seitlich links Holzschrank (70 x 25 x 14) und Spiegelbeleuchtung (VB € 50,00) zu verkaufen.  
..... Tel. 320-9222007
- Verschiedene Einrichtungsgegenstände (wegen Hausumbau) im Raum Meran günstig abzugeben.  
..... Tel. 338-7927565 (abends)
- Baby-Zubehör (Laufstall, Liegewippe, Hochstuhl, Flaschenwärmer, Windeltasche, „STOKKE“ Baby-Trage-Set, „STOKKE“ Baby-Set für Tripp Trapp-Stuhl) günstig abzugeben.  
..... Tel. 346-0227622
- Zwei alte Wetzsteinbehälter (Kumpf) aus Holz für Wetzsteinsense | alte, antike Wärmeflasche mit Schraubverschluss für je € 35,00 | original verpacktes Buch „Ein Leben für die Berge“ von Luis Vonmetz und Christjan Ladurner für € 12,00 | 2 neue „Wundersocks“ Wandersocken Gr. 36-38 für € 25,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 348-2558367
- 60 Stück schöne 1 l-Glasflaschen mit Schraubverschluss für € 30,00 | 15 Stück Einmachgläser 1/2 l mit Gummiring für € 15,00 abzugeben.  
..... Tel. 348-2637419
- Eigenbau Sauvignon Jahrgang 2021 zu verkaufen.  
..... Tel. 348-6976274
- Weiße, neuwertige Küchenzeile (270 x 60 cm) mit Keramikfeld, Backrohr, Abzugshaube und Kühlschrank inklusive, für € 800,00 Euro zu verkaufen (muss abmontiert werden).  
..... Tel. 348-7961200

## ZU VERMIETEN

- Vorraum, Schlafzimmer, Wohnzimmer mit separater Küche, Bad, Balkon und Keller, teilmöbliert, Meran Zentrum, an referenzierte ortsansässige Person zu vermieten.  
..... E-Mail: maiserfreiluft@gmail.com

- Möblierte 4-Zimmerwohnung im 4. und letzten Stock eines Mehrfamilienhauses, in ruhiger zentraler Lage, nur 5 Gehminuten von der Postbrücke entfernt, an Personen mit Referenzen zu vermieten.  
..... E-Mail: wohnungmeran@gmx.de
- Ruhige und helle, teilmöblierte Dreizimmerwohnung (ca. 65 m<sup>2</sup> Nettowohnfläche) im 2. und letzten Stock mit 2 Balkonen sowie Garage und Autoabstellplatz ab Oktober 2022 um 850€ + Kondominiumspesen längerfristig zu vermieten. Bei Bedarf auch mit darüber liegendem, ausgebautem Dachboden mit Bad/WC. Haustiere nicht erwünscht.  
..... Tel. 335-1248347
- Möblierte Kleinwohnung in ruhiger Lage mit Parkplatz, Nähe Obermais, ab September an Einzelperson mit Referenzen zu vermieten, evtl. auch nur für das Schuljahr.  
..... Tel. 335-5217176
- Helle Bürofläche im 2. Stock, Rennweg Meran 140 m<sup>2</sup> zu vermieten.  
..... Tel. 335-8282900
- 3-Zimmerwohnung Parterre mit Garten und Wintergarten sowie überdachtem Autoabstellplatz in Meran-Sinich ab sofort für € 800,00 kalt zu vermieten.  
..... Tel. 339-3816946
- 1-Zimmerwohnung in Meran an Ortsansässige zu vermieten.  
..... Tel. 339-4268132
- Vermiete ab 1 Oktober neue, gemütliche 2-Zimmerwohnung, 46 m<sup>2</sup>, mit schönem Ausblick, im landwirtschaftlichen Grün in Schenna. Küche und Bad möbliert, mit Terrasse und Garten, kl. Keller plus Abstellraum, 1 überdachten Autostellplatz.  
..... Tel. 340-2679329
- Geschäftslokal mit besonderem Flair in der Matteottistraße in Untermais zu vermieten.  
..... Tel. 347-8938703
- Abstellraum 24 m<sup>2</sup> mit Waschbecken und Tageslicht zu vermieten, Meran, XXX.-April-Str. 15.  
..... Tel. 348-3955704
- 2-Zimmerwohnung, 63 m<sup>2</sup>, Altbau, mit Nutzungsrecht Garten in Meran (Untermais) kalt für € 700,00 zu vermieten.  
..... Tel. 348-0732344
- In Plaus wird eine neue, aussichtsreiche 2-Zimmerwohnung, Erstbezug, KlimaHaus A 64 m<sup>2</sup> brutto an referenzierte Personen vermietet.  
..... Tel. 348-5425283
- 2-Zimmerwohnung in Marling, 58 m<sup>2</sup>, mit Balkon, Garage und Kellerraum, Küche möbliert aut. Heizung, für € 590,00 an Ortsansässige mit Referenzen zu vermieten.  
..... Tel. 349-6985970

## ZU VERSCHENKEN

- Stabiler Holztisch, 140 x 80 cm, zu verschenken.  
..... Tel. 329-5366754
- 5 m lange Bambusstecken an Selbstabholer zu vergeben.  
..... Tel. 335-8439000

## Unvergessliche Erlebnisse in Dorf Tirol



**Mi - 07.09. 6:00 Uhr**

Wildbeobachtung im Pfossental mit den Jägern von Dorf Tirol und anschließendem Jägerfrühstück

**Mi - 07.09. 16:00 Uhr**

Tiroler Dorfgschicht' n

**Mi - 07.09. 20:30 Uhr**

Volksmusikabend

**Do - 08.09. 6:00 Uhr**

Bergtour zu den Spronser Seen im Herzen des Naturparks der Texelgruppe - eine alpine Überschreitung

**Do - 08.09. 9:40 Uhr**

Geführte Besichtigung der Obstgenossenschaft CAFA Meran

**Do - 08.09. 13:00 Uhr**

VinoCulti Wein & Architektur: Genussstour zur Eisacktaler Kellerei

**Do - 08.09. 20:30 Uhr**

Konzert der Musikkapelle Dorf Tirol

**Do - 08.09. 20:30 Uhr**

Sacralissimo: Konzert mit Dilian Kushev, die goldene Stimme

**So - 11.09. 11-16 Uhr**

Traditionelles Tirolerfest

**Di - 13.09. 8:30 Uhr**

Geführte Gästewanderung: Zum Zendleser Kofel im Villnösstal

**Mi - 14.09. 6:00 Uhr**

Sonnenaufgangswanderung ... Mythen/Sagen und Bergfrühstück auf der Hochmuth

**Do - 15.09. 9:40 Uhr**

Geführte Besichtigung der Obstgenossenschaft CAFA Meran

**Fr - 16.09. 9:45 Uhr**

WEIN.Spuren: Zu Fuß auf den Spuren der Weinkultur in Dorf Tirol



**Di - 20.09. 9:00 Uhr**

Geführte Gästewanderung: Zur Wallfahrtskirche Maria Saal am Ritten

**Di - 20.09. 20:45 Uhr**

Brunnenburg bei Nacht

**Mi - 21.09. 6:00 Uhr**

Wildbeobachtung im Pfossental mit den Jägern von Dorf Tirol und anschließendem Jägerfrühstück

**Mi - 21.09. 16:00 Uhr**

Tiroler Dorfgschicht' n

Weitere Informationen: Tourismusverein Dorf Tirol, | Tel. 0473 923314 | [www.dorf-tirol.it](http://www.dorf-tirol.it)

**stephan kofler**  
& CO. OHG  
MALERBETRIEB

Handy: 335 5710997 - [info@stephankofler.com](mailto:info@stephankofler.com)

[www.stephankofler.com](http://www.stephankofler.com)

Trockenbau

Tapeten & Decor

Fassadenisolierungen



Maiser  
Wochenblatt

**KVW Wandertipp**

**Mi. 07.09.** Wanderung:  
Deutschnofen-Virgl

**So. 11.09.** Seniorenfahrt ins Blaue  
Nur für Mitglieder der Ortsgruppe Meran

**Informationen:** Siegfried Gufler Tel.  
335-5467100 oder im KVW Bezirksbüro  
Meran Tel. 0473 220 381

**AVS**

Sa. 17.09. MTB-Tagestour  
mit Kurt Ploner

So. 18.09. Gipfeltour auf den Piz Boè  
(3152 m) mit Boris Klinnert

Do. 22.09. „Geh mit“-Wanderung vom  
Penser-Joch zum Zinseler  
(2422 m) mit Karl Heinz Huber

Weitere Informationen:

[www.meran.alpenverein.it](http://www.meran.alpenverein.it)

oder persönlich im Vereinsbüro Meran,  
Galileistr. 45 oder Telefon 0473 237134.

**texelbahn**

**Das höchste der Gefühle**  
... die Texelbahn in Partschins

**Auf über 1.500 m mitten im Naturpark Texelgruppe**

- Direkter Einstieg in den Meraner Höhenweg
- Abstieg zur Talstation über den Partschinzer Wasserfall (höchster Wasserfall Südtirols)
- Wanderungen ins Zieltal zur Zielalm oder Lodnerhütte

Seilbahnkarte Meraner Land

**TEXELBAHN** - Ziel Straße 11 · I-39020 Partschins  
Tel. +39 0473 968295 · [info@texelbahn.com](mailto:info@texelbahn.com) · [www.texelbahn.com](http://www.texelbahn.com)



### Ökumenisches Schöpfungsgebet

Im Garten der Jugendkirche hat das Team der ökumenischen Gemeinschaft am vergangenen Freitag zu einem Schöpfungsgebet geladen. Unter den vielen teilnehmenden waren auch Timm Harder (der neue Pfarrer der evangelischen Gemeinde) und Don Gioele Salvaterra.



**Pfarre  
St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mo-Mi-Fr 9-11 Uhr  
**Gottesdienste:** Mo, Mi, 8:30, am 1. Do im Monat um 18 Uhr in der Kolpingkapelle  
Fr, Sa, 18 Uhr, So 8:30, 10 Uhr | Rosenkranz freitags 17.30 mit anschließender Abendmesse

### Donnerstag, 8. September

19:30 Uhr: Hl. Messe in der Naifkapelle, Maria Geburt  
Gebet um geistliche Berufe Do. 10-11 Uhr  
Pfarrbibliothek im Rebhof Mi. 8.30-10.30 Uhr.



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

**Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:**  
Mi. von 8-11 Uhr (E-Mail: [pfarre@untermais.net](mailto:pfarre@untermais.net))  
**Gottesdienstordnung:**  
Di | Do | Fr um 7 Uhr  
Sonn- und feiertags um 8 und 10

### Freitag, 9. September

7.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 11. September

8.00 Gottesdienst

10.00 Gottesdienst

**Montag, 12. September** – Maria Namen  
20.00 Uhr Gottesdienst Maria Trost Kirche

### Dienstag, 13. September

7.00 Uhr Gottesdienst

### Donnerstag, 15. September

7.00 Uhr Gottesdienst Maria Trost Kirche

### Freitag, 16. September

7.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 18. September

8.00 Gottesdienst

10.00 Gottesdienst

### Dienstag, 20. September

07.00 Uhr Gottesdienst

Weitere aktuelle Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage <https://pfarre.untermais.net>

Jugendtreff | Centro Giovanile  
**Obermoas**  
Maia Alta | Obermais

**Der Herbst ist da!**  
Pünktlich mit Schulbeginn endet auch bei uns im Jugendtreff der Sommer und wir haben neue Öffnungszeiten:  
Di. | Mi. | Do. | Fr. 16-21 Uhr, Sa. 16-20 Uhr  
Bei Nichteinhaltung der Hygiene-Regeln erfolgt ein Platzverweis, Besucher müssen einen Mitgliedsausweis beantragen.  
Wir wünschen euch einen guten Start in das neue Schuljahr - Euer Jugendtreff Obermoas Team, Yvonne, Ulli, Dagi und Georg  
#vorbeikemmen #dabeisein #mittian #spasshobm #zocken #bella



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publikumsverkehr, um telefonische Anmeldung wird gebeten)

Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

### Sonntag, 11. September

10.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 18. September

10.00 Uhr Familiengottesdienst

anschließend ab 11.00 Uhr **Gemeindefest im Kirchengarten** (Kinderfest, Livemusik, Trödelmarkt, Versteigerung und vieles mehr)

Die Kirchengemeinde bietet zu jedem Gottesdienst zeitgleich einen Kindergottesdienst an.

*„Der Tod ist das Tor zum Licht  
am Ende eines mühsam  
gewordenen Weges.“  
(Franz v. Assisi)*

+39 0473 221515  
[info@zampedri.net](mailto:info@zampedri.net)

Impresa funebre  
Bestattungsunternehmen

1939

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadt-pfarre-meran.it  
www.stadt-pfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

## Freitag, 9. September

9.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 10. September

18.00 Uhr: Vorabendmesse

## Sonntag, 11. September – 24. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

## Donnerstag, 15. September – Mariä Schmerzen

9.00 Uhr: Heilige Messe für Josef Oberhuber

20.30 Uhr: Konzert in Memoriam Dietrich Oberdörfer

## Freitag, 16. September - Hl. Kornelius, Papst, und hl. Cyprian, Bischof, Märtyrer

9.00 Uhr: Heilige Messe

20.00 Uhr: Konzert mit dem Vokalensemble Südtirol

## Samstag, 17. September

15.00 Uhr: Trauung von Simone Vebber – Marina Rossi

18.00 Uhr: Vorabendmesse

## Sonntag, 18. September – 25. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

Informationen:

**Seniorentreffen** (Spiele-Nachmittag) nach der Sommerpause am Do.08.09. um 15 Uhr im Nikolaussaal (Mund – und Nasenschutz erforderlich)

## Kath. Arbeiterverein Meran – Fahrt

Einladung zur Vereinsfahrt des Kath. Arbeitervereins am Sa. 10.09. nach Valeggio sul Minico (Prov. Verona) zum "Parco giardino Sigurtà". Nach dem Mittagessen Weiterfahrt nach Peschiera del Garda. Abfahrt in Meran um 6.55 Uhr am Thermenplatz oder um 7.00 Uhr am Praderplatz. Spesenbeitrag für Fahrt, Eintrittskarte und Mittagessen: € 55,00. Anmeldung bei Lorenz Wenin, Tel. 349 186 5487 (im Bus ist FFP2- Maske erforderlich).

## Dankgottesdienst für die Jubelpaare 2022

Der Pfarrgemeinderat und die kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus laden auch heuer wieder Ehepaare, die im Jahr 2022 ein rundes oder halbrundes Ehejubiläum begehen, zu einem feierlichen Gottesdienst am Sa. 01.10. um 18 Uhr in die Stadtpfarrkirche ein. Anmeldung bei Conny des Dorides: 338 661 3009

## Der Beichtdienst in der Kapuzinerkirche

beginnt wieder: Neue Beichtzeiten: Montag, Mittwoch, Freitag, Samstag – jeweils von 10.00 – 11.30 Uhr. Mund- und Nasenschutz erforderlich. Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8):

Gottesdienste am Samstag um 18 Uhr; am Sonntag um 9 Uhr

Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „Youtube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.



**Freie Christliche Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

## Unsere Gottesdienste:

Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

**Sonntag, 11. September:** Predigt-Gottesdienst

**Sonntag, 18. September:** Gottesdienst mit Abendmahl

Unsere Gottesdienste finden unter den vorgegebenen Sicherheitsmaßnahmen statt.



**Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
pfarrei.burgstall@gmail.com  
www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

## Gottesdienste:

Sonntag 10:15 Uhr | Donnerstag 7 Uhr

*Gäste sind herzlich willkommen*



**Christliche Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

Die **Gottesdienste** finden unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften **in den Gemeinderäumen** und gleichzeitig **online per Livestream** statt.

**Sonntag, 11. September** Gottesdienst mit

Abendmahl, Predigt: Dr. Markus Wagner

**Sonntag, 18. September** Gottesdienst mit Erfahrungsberichten und Lobpreisliedern.

**Beginn der Gottesdienste:** jeden Sonntag, 10 Uhr, mit Kinderprogramm während der Predigt  
Gäste sind herzlich willkommen!

## Weitere Informationen:

Tel. 0473 - 220905 oder 334 - 278 12 89

E-Mail: info@efk-meran.it

Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-melodie.com>

Die **Jugendgruppe** trifft sich Do um 18 Uhr oder nach Absprache (Info bei Daniel, Tel. 328-9366083)  
Frauentreffen nach Absprache (Tel. 334-27812 89)



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639  
pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org  
parr.smassunta@gmail.com

## Bürozeiten

Pfarrbüro Speckbacherstraße

Mo|Mi|Fr 9-10 Uhr, mit Don Massimiliano de Franceschi

Pfarrbüro Carduccistr. 38: Mo, Mi, Fr 9-11 Uhr

**Gottesdienste:** Mo, Di, Do, Fr. 17 Uhr italienisch, Mi, 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier, Sa Vorabendmesse 18:30 Uhr, So Pfarrgottesdienst 9 Uhr



Tag & Nacht für Sie erreichbar

*Man lebt zweimal:  
Das erste Mal in der Wirklichkeit,  
das zweite Mal  
in der Erinnerung.*

*Honoré de Balzac*

Meran | Pfarrgasse 39

Telefon 0473 23 33 20

Fax 0473 23 05 15

[www.bestattungtheiner.com](http://www.bestattungtheiner.com)

[info@bestattungtheiner.com](mailto:info@bestattungtheiner.com)



**BESTATTUNGSINSTITUT**



**Pfarre St. Justus Sinich**  
V.-Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarrei.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** Sonntag 9:30 Uhr



**Pfarrei St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141



Hl. Messen:

Mo bis Fr 19 Uhr Hl. Messe (STM)

Sa. 8 Uhr Muttergottesamt (STM)

Sonn- und Feiertags 8 Uhr Hl. Messe (STP)

10.15 Uhr Hl. Amt (STM)

Gebetszeiten: (STM)

Mo, Di, Mi, Fr 18.25 Rosenkranz

Do 18 Uhr Eucharistische Anbetung

So. 18.30 Vesper (Abendgebet der Kirche)  
Gäste sind willkommen.

Weitere Informationen:

siehe Schaukasten oder Facebookseite  
(STM)= St. Magdalena | (STP)= St. Peter

# Lum de streda



Hannes Gamper

La luminaria de streda de nuet sun plaza dl luech y te zità da l'esprescion de vita. Ntan che la plazes de pitli luesc resta scures, se fesc la ziteies - ultimi dejeneies-cuncurènza per avèi la plu bela luminaria. Tan sdrient y da culëures che la Lumens

ie, tan deplù arta y vita dal te zità. Te chisc tëmps de custimënt dla energia, se daman-donsa, sce chësc sënn ie mo atuel. Natur-almënter à l'evoluzion de LED-lumes purtà n grum de vantajes, tecnicamënter y per sparanië energia enghe tlo da neus a Maran.

La lum da sëira ie nia me n sèni de vita, ma enghe de segurèza, dantaldut de nuet, per chëi che va da sëui a cësa. N auter pont de ududa dai urbanisc, ie che la luminaria ie nia me per illuminè la streda, ma enghe na Infrastructure culturela. L aspet „Smart-City“ pitla zità. Uni lum de streda à n culiamënt ala electricisc cun duta la lumes per dut l luech. La ntegrazion de aparac de mesurazion, dl tëmp, cumpedadoi de auti, de chëi che va a pe, telecameres de cuntrol y prutezions, pudessa judé a tlupé adum fac



per calculé y simulé miec i bujens dl svilup de na zità. Ndependënt da mudazions, cun de consequènza, ressolver miec probems. N nvestment de na luminaria de streda cun aparac de mesurazion ntegrei ie des-segur na sfida tecnica y ria da finanzié. Per ji inant ti ani purtessel n svilup positiv per la zità y per desmendrì outra stleta nfrastutur-res.

Hannes Gamper

**E-Bike Schenna, Ihr Ansprechpartner im Herzen von Schenna, wenn es um Neu- oder Gebrauch-Räder geht. Ganz egal ob vollgefederte Mountainbikes oder gemütliche Stadtfahrräder, bei uns sind Sie immer richtig beraten.**

**Für alle Neueinsteiger bieten wir auch Monats- oder Saisonsmieten an, selbstverständlich sind auch Tagesmieten möglich.**

**Im Herbst stehen die Fahrräder generalüberholt und stark vergünstigt zum Verkauf. Wenden Sie sich jetzt mit Ihrem Anliegen telefonisch oder per Mail an das E-Bike Schenna Team, oder kommen Sie einfach vorbei.**

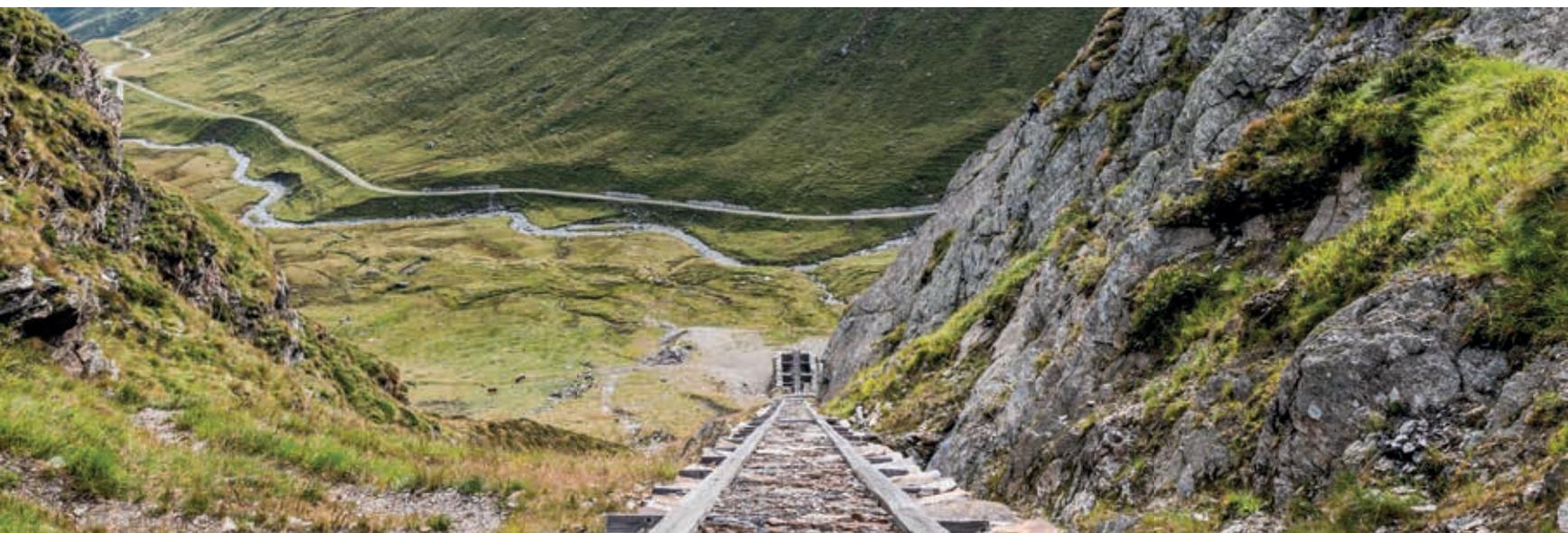


**eBIKE SCHENNA**  
BY DAPPA FRANZ • 39 334 95 61 820  
SERVICE • SHOP • VERLEIH  
info@schmiedhans.com | Schennastraße 31, 39017 Schenna

**KiMM kultur in meran mais**   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM kultur in meran mais**   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen

**KiMM kultur in meran mais**   
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten



## Hilfe

# Meran in Bewegung

## Benefit Walk zugunsten der „Jungen Selbsthilfe“

Anlässlich des 100-jährigen Bestehens der Meraner Bank veranstaltet die Raiffeisenkasse einen Benefitwalk für alle interessierten Bürgerinnen und Bürger.

Am Samstag, 17. September mit Beginn um 10.00 Uhr (der Start ist bis 13.00 Uhr möglich) auf der Kurhauspromenade kann jeder für einen guten Zweck die Stadt erkunden.

In Zusammenarbeit mit dem Sportclub Meran Ski, dem AS Merano Ski, (jeweils auf der Promenade) der Feuerwehr Meran (vor ihrer Halle in der Leopardistr.), dem FC Obermais (am Brunnenplatz in Obermais) und dem Jugenddienst (vor dem KIMM in Untermais) bringt die Meraner Bank Bewegung in die Kurstadt!

Erlaubt ist, was Spaß macht: Erobere die Stadt laufend, wandernd oder radelnd. Es gibt keine Bestzeit, keine Richtzeit, dabei sein ist alles!

Jeder Teilnehmer meldet sich in einer der Filialen der Meraner Bank oder im Netz unter [www.rm100.it](http://www.rm100.it) zur Veranstaltung an, zahlt 10 € Spende an die „Junge Selbsthilfe“ im Dachverband für Soziales und Gesundheit und erhält dafür die Teilnahmekarte, mit der er sich an jeder der vier Stationen einen Stempel holt.

Unter allen abgegebenen Stempelkarten werden 20 attraktive Preise verlost.

Darüber hinaus erhält jeder Teilnehmer ein attraktives Startpaket und einen Essensgutschein für einen der Gastrostände der mitwirkenden Vereine.

Die Raiffeisenkasse verdoppelt dann den eingegangenen Betrag für dieses wichtige Projekt, mit dem jungen Menschen in Meran geholfen wird.

Mach auch Du mit und unterstütze junge Menschen in Meran ([www.join-life.it](http://www.join-life.it))!

Ob jung, ob alt, ob mit dem Rad oder zu Fuß, einfach die vier Checkpoints besuchen und dabei Gutes tun. Und gefeiert wird natürlich auch!

Weitere Infos unter [www.rm100.it](http://www.rm100.it)

100 Jahre für Meran und Hafling: Raiffeisenkasse Meran!



## DAS WANDERGEBIET HIRZER IM HERZEN

Die Seilbahnen Hirzer und der Sessellift Grube sind geöffnet. Außer der Gomp-alm erwarten Sie alle Gasthäuser und Hütten mit viel Gastfreundschaft und köstlichen Schmankerln.

Genießen Sie zur Zeit die herrliche Enzian-Blumenpracht und in Kürze auch die wunderbaren Blüten der Alpenrose.

Nähere Informationen an der Kassa an der Talstation oder unter [www.hirzer.info](http://www.hirzer.info)

Die Hirzer Seilbahnen und die Wirte freuen sich auf Ihren Besuch, also bis bald.

Das Wandergebiet Hirzer ist immer einen Besuch wert!

Hirzer Seilbahnen: [www.hirzer.info](http://www.hirzer.info)  
Tel. 0473-64 54 98 (Kassa Talstation)  
E-Mail: [seilbahn.hirzer@rolmail.net](mailto:seilbahn.hirzer@rolmail.net)



## Qigong - Übungen für jeden Tag

Mo. 26.09. - Mo. 05.12., 10 Abende,  
jew. Mo., 18.30 Uhr - 19.30 Uhr mit  
Emanuela Costa

## Wassergymnastik

Do. 22.09. - Do. 15.12., 11 Vormittage,  
jew. Do., mit Manuela Prantl  
9.00 Uhr - 10.00 Uhr oder  
10.00 Uhr - 11.00 Uhr

Fr. 23.09. - Fr. 02.12., 10 Abende, jew. Fr.,  
18.30 Uhr - 19.30 Uhr mit Evelyn Zöschg

Mo. 19.09. - Mo. 05.12., 11 Abende,  
jew. Mo., 19.30 Uhr - 20.30 Uhr  
mit Uta-Christiane Fett Egger

## Aqua Pilates

Di. 20.09. - Di. 06.12., 11 Treffen, jew. Di.,  
16.30 Uhr - 17.30 Uhr



**ONLINE Dance for Health®** - Tanz und  
Körperarbeit nach den 5 Elementen  
Di. 27.09. - Di. 22.11., 8 Abende, jew. Di.,  
19.15 Uhr - 20.30 Uhr mit Ulrike Nagler

**Fit in den Morgen mit Bauch-Beine-Po**  
Di. 13.09. - Di. 06.12., 12 Vormittage,  
jew. Di., 8.30 Uhr - 9.30 Uhr mit Gabriela  
Neumannová

## Bauch-Beine-Po-Gymnastik

Mo. 26.09. - Mo. 12.12., 11 Abende, jew.  
Mo., 18.15 Uhr - 19.15 mit Stefanie Zöschg

## Body Workout für Frauen und Männer

Mo. 19.09. - Mo. 12.12., 12 Abende,  
jew. Mo., 18.30 Uhr - 19.30 Uhr  
mit Andreas Platzer

### HINWEIS!

Diskussionsabend:  
**Spannungsfeld zwischen Urbanistik und  
Sozialpolitik**

Di. 27.09.2022, 19.00 Uhr - 21.00 Uhr  
KVW Bildung Meran (Otto-Huber-Straße 84)

## Bildung für alle

Hinter dem Motto "Bildung für alle" steht ein breites **Herbstprogramm**, in dem jeder, der sich weiterbilden möchte, das passende Angebot in Präsenz oder Online finden kann.

## Lehrgänge

ONLINE Das **1x1 der Buchhaltung**  
Modularer Intensivkurs  
Mi. 28.09. - Mi. 21.12., 17 Treffen  
**Online Infoabend: Mi. 14.09.2022,  
19.30 Uhr - 20.30 Uhr**  
Bitte fordern Sie das detaillierte  
Programm an!

Lehrgang "**Emotionale Kompetenz**"  
Do. 27.10. - Sa. 19.11., 6 Treffen  
**Online Infoabend: What a feeling!**  
- Wie Gefühle von Mauern zu Brücken  
werden  
**Di. 04.10.2022, 19.00 Uhr - 20.30 Uhr**  
mit Christian Trebo



**KVW Bildung Meran**  
Goethestraße 8 • Meran  
Tel. +39 0473 229 537  
bildung.meran@kvw.org  
bildung.kvw.org

Neben unseren bereits bewährten Lehrgängen, beispielsweise **„Top for office“** oder **„1x1 der Buchhaltung“**, bilden unsere neuen Angebote **„Ausbildung zum/zur AnimationspädagogIn im Tourismus“** oder **„Ausbildung zum/zur GedächtnistrainerIn“** die ideale Basis für den (Wieder-) Einstieg in die Arbeitswelt bzw. die Erweiterung der beruflichen Kompetenzen. Im Lehrgang "**Emotionale Kompetenz**" wird der sensible Umgang mit Gefühlen als soziale Kraft erworben und angewendet.

Parallel dazu sind auch wieder Präsenzkurse und Onlinekurse mit von der Partie. Hier kann man zwischen Sprachkursen, Kreativkursen, EDV-Kursen und vielen mehr wählen. Sowohl von zu Hause aus als auch in unseren Kursräumen erwarten Sie informative Kurse und Vorträge zum Thema Familie, Verbraucherschutz und Gesundheit



## Wissenswertes

# 10. Pilzausstellung in Meran ein voller Erfolg 260 verschiedene Pilzarten im Urania-Haus zu besichtigen – 200 Besucher

Rund 200 Personen, Einheimische und Touristen, haben am Samstag und Sonntag im Urania-Haus die 10. Pilzausstellung in Meran besucht, die wie in den letzten 9 Jahren von der Ortsgruppe Bozen des Mykologischen Vereins Bresadola veranstaltet wurde. Es gab ungefähr 260 verschiedene Pilzarten zu sehen, die in 30 Pilzexkursionen von 20 Mitgliedern des Pilzvereins gesammelt wurden. „Wir mussten viel Aufklärungsarbeit leisten, vor allem, was jene Pilzarten anbelangt, die leicht mit essbaren Pilzarten verwechselt werden können“, teilte der Organisator Andrea Mochi mit. In Südtirol gibt es rund 6000 verschiedene Pilzarten. Aber nur 35 davon sind essbar. Die Bestimmung der Pilze hat erstmals der Präsident des gesamtstaatlichen Mykologischen Vereins Bresadola, Dr. Karl Kob aus Bozen, vorgenommen. Rund 50 Personen waren am Freitag Abend bei der Eröffnung der Pilzausstellung anwesend, darunter auch der Präsident des Bresadola Vereins Dr. Karl Kob, Urania-Präsident Manfred Rainer, der Vizepräsident der Ortsgruppe Bozen des Mykologischen Vereins Bresadola, Luciano Fracalossi, und der Organisator Andrea Mochi.

v.l. Organisator Andrea Mochi, Vizepräsident der Ortsgruppe Bozen des Mykologischen Vereins Bresadola, Luciano Fracalossi, Präsident des gesamtstaatlichen Mykologischen Vereins Bresadola Karl Kob und Urania-Präsident Manfred Rainer



## Neuer Verwaltungsrat der Kurverwaltung Meran angetreten

Ingrid Hofer als Präsidentin bestätigt, Vize ist Monica Marabese  
Mit 1. September hat der neue Verwaltungsrat der Kurverwaltung Meran offiziell sein Amt angetreten. Hotelierin Ingrid Hofer (HGV-Vertreterin) wurde als Präsidentin in ihrem dritten Amt bestätigt. Die neue Vizepräsidentin ist Monica Marabese, Social Media Managerin, die die Stadtverwaltung vertritt.

Das Kollegialorgan setzt sich aus zwölf Mitglieder von verschiedenen Ämtern und Kategorien zusammen: für die Stadt-

verwaltung Dario Dal Medico (Bürgermeister), Katharina Zeller (Vizebürgermeisterin), Lorenzo Salvà und Monica Marabese; für den HGV (Hoteliers- und Gastwirteverband) Ingrid Hofer, Barbara Hölzl und Clara Martone; Joachim Ellmenreich für den Handels- und Dienstleistungsverband (HDS) und den Wirtschaftsverband Handwerk und Dienstleister (LVH); Adelheid Stifter, Alessandra Schileo, Aris Deflorian und Daniela Dal Col für die Landesregierung.

SPORT · FAMILY · SPA

# DEINE WELT

**Öffnungszeiten  
HERBST/WINTER**  
gültig ab 06.09.2022

WASSER- & SAUNAWELT · MASSAGEN

MONDOACQUA & SAUNA · MASSAGGI



**Di-Fr** 14:30-21:30 Uhr  
**Sa** 13:30-21:30 Uhr  
**So** 10:00-21:30 Uhr

Marktstraße 48, Latsch · Tel. 0473 623 560 · info@aquaforum.it · www.aquaforum.it



## Incontro con Mario Cosentino

**Geometra di professione, musicista per diletto, Mario Cosentino, meranese 63 anni, conosciutissimo ed apprezzato sia per il suo lavoro che per le sue doti musicali ci racconta le sue passioni...**

**Mario, come fai coincidere gli impegni con la musica?**

Me lo chiedono in molti perchè tutti pensano che io arrivi a trascurare il lavoro a vantraggio della musica. Non può essere perchè il lavoro è la mia fonte di sostentamento, senza la quale non potrei vivere. La musica è solo un hobby. Cerco di far coincidere le due cose. Siccome il lavoro, soprattutto ultimamente, è diventato complesso, con mille intralci burocratici e richiede parecchi sforzi ed impegni, con la musica trovo una via di maggiore benessere e rilassatezza, dato che mi dà grandi soddisfazioni. Mi ritaglio quindi i tempi per goderne appieno i suoi benefici.



**Tu sei un po' il decano nel panorama musicale meranese...**

Si ho cominciato da bambino a 10 anni nel gruppo musicale di mio fratello, nella cantina sotto casa mia a Lagundo, quando mancava il batterista chiamavano me, e lì è cominciata la mia passione per la batteria. Poi alla fine degli anni 70 ho cominciato a suonare nei gruppi. Dopo un periodo di inattività per motivi familiari, nel quale cui ho dedicato più tempo alla vita della famiglia, ma sempre con l'attenzione alla musica, ho ripreso l'attività musicale ricominciando a suonare attivamente.



**Come è cambiata la domanda e l'offerta negli ultimi anni?**

A cicli alterni. Si tratta di cicli economici. Siamo vivendo un periodo in cui l'edilizia è in forte sviluppo, e l'offerta è molto inferiore alla domanda, per cui i prezzi immobiliari sono attualmente saliti alle stelle, come non era successo ancora negli ultimi anni. Penso che i prezzi a m<sup>2</sup> degli immobili non sia stato mai così alto. Non c'è paragone però con l'offerta del Boom edilizio, ormai lontano ricordo, degli anni 60.

Ma a quel livello non ci arriveremo mai anche perché a quel tempo esistevano altre fonti di prestito e agevolazioni per l'acquisto ad interessi molto più accessibili per il ceto medio.



**Il concerto che ti è rimasto nel cuore?**

Ne ho fatti tanti di concerti, e continuo a farne con i miei gruppi attuali. Tutti mi rimangono sempre nel cuore, ma il concerto che maggiormente ricordo è quello col mio primo gruppo dopo la ripresa dell'attività musicale: In Piazza Terme nel 2016 con i Masada Maluna.

**Sappiamo anche che sei presidente di una associazione che si chiama LIVE MUSE. Di cosa si tratta?**

È una associazione di musicisti volontari, professionisti e non, che si riuniscono per fare concerti a tema, con il ricavato da devolvere in beneficenza.

Fa capo alla Cooperativa Cultura e Spettacolo di Laives e conta circa 130 iscritti. La cosa singolare è che si tratta di componenti diversi che formano band solo per l'occasione e poi si salutano, non possono quindi venire a suonare Band precostituite. Succede così che il pubblico assiste a concerti nei quali si esibiscono 4-5 band non istituzionali, e quindi il divertimento è assicurato.

**I tuoi prossimi progetti?**

Andare in pensione fra due tre anni e comprarmi un piccolo magazzino da adibire a sala prove per suonare con gli amici e depositare le mie batterie.



Mario Cosentino

**Sappiamo che coltivi un hobby altrettanto accattivante... la mixology**

Si mi è venuta perché mio Papà gestiva un albergo ed un bar, e dietro al banco mi sarei sbizzarrito a dismisura.

Finita quell'epoca la passione l'ho portata in casa.

**Il tuo cocktail preferito?**

ALEXANDER, un po' femminile perché dolce, ma mi piace tanto che lo assaporerai anche a colazione. Molti credono che questa passione mi porti all'alcolismo. Ma il mondo dei cocktail per me è quello del "BERE RESPONSABILMENTE" e lo ritengo un Bere di qualità e di classe.

**Quale invece ti senti di consigliare ai lettori del Maiser...**

ALEXANDER SEMPREEEEEEEE.

### Ricetta Alexander

3 cl CREMA CACAO

3 cl COGNAC

3 cl PANNA LIQUIDA

BICCHIERE: COPPETTA

METODO: SHAKE & STRAIN

GUARNIZIONE:  
SPOLVERATA DI NOCE MOSCATA

## ■ Storie meranesi

# Due ore per una canzone!

di Enzo Nicolodi

Tutto avvenne in pochi attimi.

Il vetro appannato della cucina vibrò. La mamma guardò spaventata verso la finestra. Vide le dita di una mano conosciuta... si precipitò alla porta, sistemandosi i capelli sul capo e sciogliendo con un movimento rapido il nodo del grembiule che prese il volo verso la sedia. Mio padre stava sull'uscio. La pioggia gocciolava dalle falde del cappello fin sul naso e poi sul pavimento in terra battuta.

Da mesi mancava da casa. Aveva trovato lavoro su al Nord, dentro le montagne, in un posto che parlava un'altra lingua. Gli avevano detto che gli abitanti se ne erano andati via, in Germania. Non aveva fatto domande. "Il pane per i figli ecco cos'era la cosa più importante." E lui di figli ne aveva già otto. La terra qui nella bassa vicentina non dava a sufficienza da vivere, frumento e mais, mais e frumento, farina bianca e farina gialla. Fatica e dolore: come quella volta che mi portarono in ospedale con un carretto trainato da un vecchio cavallo bigio per un tetano alla lingua. Mi diedero per spacciata, non sarei arrivata alla mattina del giorno dopo, invece mi ripresi pensando a mio padre lassù lontano, immaginandolo con i piedi nella palude e la testa nella campagna di Asiigliano.

Ora era qui, seduto al tavolo della cucina. Non smetteva di raccontare dei campi di mele, del fiume che sembrava un torrente, degli inverni senza nebbia ma bianchi di neve.

Raccontava di una grande fabbrica che produceva cartoni, di una famiglia di proprietari che ti davano lavoro e poi anche la casa ed un pezzo di orto per le verdure. Di uomini solitari cui davano una stanza e di una cuoca che preparava loro il pranzo e la cena, tutti assieme.

E per rendere meglio l'idea si sciolse una caraffa di caffè, di quello fatto con chicchi di uva essiccati abbrustoliti e poi macinati, sembrava bevessero vino buono, quello delle grandi occasioni.

Vidi e ascoltai tutto dalla scala che portava alle stanze da letto di sopra, avevo tirato il mio materasso di foglie di granturco fin sopra all'imboccatura della scala sulla cucina illuminata debolmente da una lampada a petrolio. Mi ero avvicinata furtivamente e poiché i miei zoccoli di legno facevano troppo rumore, me li tolsi.

Papà parlava. Ogni parola si trasformava in luoghi sconosciuti, misteriosi e pieni di aspettative. Adige, cartoni, Lana, tedesco... Furtivamente Bruno e Dionisio si erano sdraiati vicino a me e a ogni parola sconosciuta ci scambiammo sguardi dubbiosi. La luce si spense e noi scivolammo sui letti di legno con i nostri materassi non senza prima aver sistemato ordinatamente le foglie da una fessura laterale sempre aperta nella federa.

Fu così che giunsi a Lana. Era l'aprile del 1941, avevo solo 11 anni, saltai i mesi di scuola che mancavano alla fine dell'anno scolastico, ero arrivata troppo tardi per potermi iscrivere, così rimasi a casa ad aiutare la mamma a sistemare la famiglia al piano terra

di una grande casa di cemento, bianca con le persiane verdi e delle ringhiere per ogni piano. Un lavandino e un bagno per cinque famiglie e due locali dove sistemare letti, armadi, comò e credenze, foto dei nonni e lenzuola della dote.

Uno dopo l'altro i miei fratelli trovarono occupazione, la maggior parte di loro nella fabbrica di cartoni in grande espansione. Mio fratello Italo invece trovò lavoro come fabbro nell'officina di Seppi.

Quando venne anche per me il giorno di decidere che fare, nonostante non avessi ancora compiuto i 14 anni, mi presentai nella fabbrica a due passi da casa, accompagnata da mio padre.

Il sole picchiava sulle cataste di legname e un odore acre di corteccia aleggiava sui campi attorno alla fabbrica. Passammo tra le baracche di legno nere di antimarciume, io attenta a non sporcare le mie scarpe lucide e mio padre a non perdere il mazzo di chiavi che penzolando dalla cintura dava ritmo ai nostri passi. Oltrepassammo l'alto portico della fabbrica e ci ritrovammo davanti al direttore Delleman.

Il suo sguardo mi aiutò a superare la paura di quel primo giorno, bastarono tre parole. "Margherita domani incominci" e fui assunta e così iniziò in fabbrica quella che per 13 anni fu la mia vita. La prima settimana fu la più dura. Avevo cambiato ritmi e abitudini. Ma mi impegnai al massimo e così fu che mi premiarono con due ore di lavoro per aver lavato le grandi macchine meglio di tutti gli altri. Tutti mi osservavano con simpatia e sorrisi. Capii che era capitato anche a loro la prima settimana di buttarsi nel lavoro anima e corpo, anche loro avevano ricevuto le due ore di paga in regalo, anche loro avevano cominciato così. I turni erano tre, la mattina il pomeriggio e la notte. Mentre gli uomini erano addetti al legname, alle caldaie ed alle presse, io toglievo i cartoni dalle macchine, Carlo li pesava e Angelo li legava. Nella "baracca" così chiamavamo il capannone di legno, dove venivano stesi ad asciugare i cartoni, lavoravano molte donne in coppia. Il tempo passava veloce, pacco di cartoni dopo pacco presi l'a-



bitudine al lavoro. Papà faceva in quel periodo molti straordinari per mantenere la famiglia, scortecciava i lunghi tronchi appena finito il suo turno con i cartoni. Ed io lavoravo anche la notte. Mi divertivo di notte anche se facevo fatica a stare sveglia. Ma di notte sembrava tutto più ovattato, il buio ci isolava dal resto del paese, le strade erano deserte. D'inverno vedevamo cadere la neve sui tronchi in attesa, nei pochi metri da casa alla fabbrica ci lasciavamo cadere nella neve fresca per lasciare un'impronta a forma di angelo e poi palle di neve a più non posso. E poi via di corsa, per non arrivare in ritardo al cambio di turno. D'estate sentivamo nei prati i grilli e le raganelle sugli alberi vicino ai fossi. Io poi per stare sveglia cantavo. Si cantava a squarciagola le canzonette di quel periodo. Giuseppe il capoturno mi diceva sempre: "Margherita smettila di cantare, che è proibito. Guarda che ti punisco" ed io invece noncurante delle bonarie minacce cantavo e cantavo. Per la gioia delle mie compagne di lavoro. Pensarci ora forse fu quello che fece innamorare di me Angelo che poi divenne mio marito. Anche lui amava la musica, suonava la fisarmonica e la chitarra e cantava, cantava che era un piacere ascoltarlo.

Comunque Giuseppe infine mi punì. Mi diede due ore di paga in meno per le mie cantate. Due ore di lavoro per una canzone! Ma non mi importò molto, tanto la busta paga passava dalle mie mani direttamente a quelle di mio padre per il mantenimento della famiglia. Ma io non smisi di cantare. Continuai a cantare a squarciagola ma solo dentro i pensieri che attraversavano la mia mente durante i lunghi turni di notte.

liberamente tratto dalle memorie di Margherita Liotto, operaia della Fabbrica Cartoni di Lana -



GASTHAUS (1.814 m)

## Sessellift

*Einkehren bei Andy und Jana am Vigiljoch*

- ☼ Sonnenterrasse
- ☼ herrlicher Ausblick auf die Südtiroler Bergwelt
- ☼ ganztägig warme Südtiroler Küche,
- ☼ Kaffee und hausgemachte Kuchen
- ☼ Kinderspielplatz
- ☼ ganzjährig geöffnet



Das Gasthaus mit der schönsten  
Aussicht am Vigiljoch.  
Gasthaus Sessellift an der  
Bergstation Sessellift 335 631 83 82  
<https://gasthaussessellift.it/>



## ■ Eventi vari

# Una famiglia on Tour.

Bella esperienza per la Famiglia Colella. Quattro giorni di viaggio in bici da Merano a Verona per Davide e la sua famiglia. Con



la moglie ed i suoi 3 gemelli sono arrivati a Rifiano e da lì hanno deciso di affrontare la loro avventura in bicicletta.

„Nulla di estremo, ma noi siamo una famiglia „particolare „. Io e mia moglie abbiamo avuto nel 2011 tre gemelli con un parto molto difficile. Per fortuna il Signore ci ha aiutato e non ci sono state conseguenze. Da allora abbiamo deciso di far vivere ai nostri figli le più belle esperienze possibili. Eccoci qui in una delle regioni più belle d'Italia a percorrere lentamente una strada fantastica. Giunti a Verona ritorneremo a Merano con il treno per poi rientrare a casa in Puglia. L'Italia è un paese meraviglioso come lo sono gli italiani!“  
E noi ringraziamo loro per aver condiviso con noi questa bella avventura.



## Il ct Cesare Butini ricevuto in municipio

Il commissario tecnico della nazionale italiana di nuoto Cesare Butini e sua moglie Laura De Renzis, dal 2000 al 2011 commissaria tecnica della nazionale di nuoto sincronizzato, sono stati ricevuti oggi in municipio dal sindaco Dario Dal Medico e dall'assessore allo sport del Comune di Merano Nerio Zaccaria.

Reduce dai Campionati Europei di nuoto svoltisi dall'11 al 21 agosto scorsi al Foro Italo, il direttore tecnico della nazionale italiana Cesare Butini sta trascorrendo un periodo di vacanza nel Meranese. Questa mattina il tecnico è stato ricevuto in sala Giunta dal sindaco Dario Dal Medico e dall'assessore allo sport Nerio Zaccaria, che si sono detti onorati della visita e si sono congratulati con lui per i prestigiosi risultati colti dagli atleti e dalle atlete azzurre a Roma. L'Italia ha infatti dominato la rassegna continentale conquistando ben 67 medaglie.

„Per noi personalmente e per l'intera amministrazione comunale è un piacere e un onore poter accogliere in municipio il commissario tecnico della nazionale azzurra



Il sindaco Dario Dal Medico (da sinistra) il ct Cesare Butini, la moglie Laura De Renzis e l'assessore allo sport Nerio Zaccaria.

Cesare Butini. Quando quest'anno non era potuto essere presente al meeting meranese di nuoto, a causa della concomitanza con i Mondiali, promise di ritornare quanto prima a trovarci. Nel frattempo abbiamo esultato anche noi per il trionfo europeo delle sue ragazze e dei suoi ragazzi. Ora ha mantenuto la parola e, terminati gli im-

pegni agonistici, è venuto a Merano a trascorrere alcuni giorni di relax. Ci auguriamo che la sua possa essere una presenza ricorrente nella nostra città. Ne saremmo onorati, oltre che felici“, hanno ribadito oggi il sindaco Dal Medico e l'assessore Zaccaria.

Al ricevimento hanno preso parte anche Walter Taranto, presidente provinciale della Federazione italiana nuoto nonché presidente della sezione nuoto dell'ASM, il presidente dello Sport Club Merano Karl Freund e i dirigenti di Meranarena.

„A nome del Cool Swim Meeting siamo davvero entusiasti per gli ottimi risultati ottenuti dagli azzurri ai recenti europei. Fra tutte le medaglie azzurre, ben 22 portano la firma di atleti e atlete che in questi anni sono passati da Merano. Ci complimentiamo con Cesare Butini per le grandi emozioni che i suoi ragazzi e le sue ragazze ci hanno regalato. Il commissario tecnico ormai è diventato un grande amico del nostro meeting e della nostra città. Il fatto che abbia deciso di venirci a trovare ci riempie di gioia“, ha sottolineato Walter Taranto.

**Die Sommerperle**  
Typisch  
**Geisleralm**

Die Wandererlebnisalm in den Villnösser Dolomiten, welche durch ihre Originalität fasziniert und begeistert ...

Mobil +39 333 756 90 29 | +39 339 604 46 85 | Tel./Fax +39 0472 840 506  
www.geisleralm.com - info@geisleralm.com

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

vorerst dürfen wir noch die sommerliche Wärme wohlwollend in uns aufnehmen, bis uns die vorausgesagten energetischen Keulen den heurigen Winter nicht gerade wohnlicher machen werden. Da bahnt sich jetzt für mich schon der Gedanke nach der richtigen Bücherwahl an.

Ich möchte Sie für dieses Mal bestimmt nicht überfordern, aber einen Versuch ist es wert, wenn ich Ihnen das Buch des ehemaligen deutschen Botschafters in Moskau (2014-2019), Rüdiger von Fritsch, „Zeitenwende“ nenne. Es beleuchtet die Hintergründe des russischen Angriffs auf die Ukraine, die historischen Zusammenhänge, die Fehler des Westens, die im Vorfeld begangen wurden und ein Psychogramm Putins und der russischen Nomenklatura.

Als Alternative zur gängigen Frage, „in was für einer Welt werden wir morgen aufwachen?“ und für alle Reisepass-Ansuchenden mit Wartezeiten über einem Halbjahr, ist mir das bereits im Jahre 2014 erschienene Taschenbuch von Christoph Ransmayr „Atlas eines ängstlichen Mannes“ untergekommen. Ein mit unverwechselbarer Sprachkunst erzählter Weltatlas in siebzig Episoden durch Kontinente, Zeiten und Seelenlandschaften.

Oscar Wilde zum Abschluss: „Eine strenge und unumstößliche Regel, was man lesen sollte und was nicht, ist albern. Man sollte alles lesen.“  
Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**Zeitenwende: Putins Krieg und die Folgen** von Rüdiger von Fritsch im Verlag Aufbau. ISBN: 978-3351041762 | 12.5 x 1.7 x 21.5 cm | 183 Seiten | Broschiert.

Krieg in Europa. Mit rücksichtsloser Gewalt überfällt Wladimir Putins Russland die Ukraine und bringt sämtliche Eckpfeiler zum Einsturz, die den Frieden in Europa seit mehr als einem halben Jahrhundert gesichert haben. Zeitenwende.

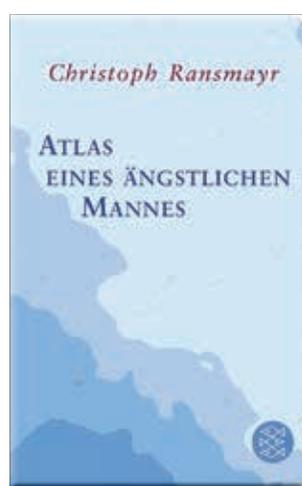
In was für einer Welt werden wir morgen aufwachen? Wie wird Europa am Ende dieses Krieges aussehen? Rüdiger von Fritsch, ehemaliger Botschafter in Moskau, ist Wladimir Putin oft begegnet. Was diesen antreibt,

was ihn stoppen könnte und was sein Krieg für uns bedeutet – davon handelt sein neues Buch.

„Eine hellsichtige Analyse.“ Süddeutsche Zeitung über „Russlands Weg“

„Politische Bücher haben oft ein Problem: Sie sind schnell überholt - in Themen wie Thesen. Dieses Problem zu lösen, gelingt nur wenigen Autoren. Rüdiger von Fritsch zählt zu ihnen. Dies dürfte nicht zuletzt an seinem klaren analytischen Blick liegen.“ Cicero.

„Wer sich über die Hintergründe des russischen Angriffs auf die Ukraine informieren und auch die historischen Zusammenhänge verstehen will, muss dieses Buch lesen.“ Jan Hofer, DIE ZEIT.



**Atlas eines ängstlichen Mannes** von Christoph Ransmayr im Fischer Taschenbuch-Verlag. ISBN: 978-3596520411 | 9.3 x 2.05 x 14.5 cm | 512 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Ein großer erzählter Weltatlas.

Christoph Ransmayrs »Atlas eines ängstlichen Mannes« ist eine einzigartige, in siebzig Episoden durch Kontinente, Zeiten und Seelenlandschaften führende Erzählung. »Ich sah...«, so beginnt der Erzähler nach kurzen Atempausen immer wieder und führt sein Publikum an die fernsten und nächsten Orte dieser Erde: In den Schatten der Vulkane Javas, an die

Stromschnellen von Mekong und Donau, ins hocharktische Packeis und über die Passhöhen des Himalayas bis zu den entzauberten Inseln der Südsee. Wie Landkarten fügen sich dabei Episode um Episode zu einem Weltbuch, das in Bildern von atemberaubender Schönheit Leben und Sterben, Glück und Schicksal der Menschen kartographiert.

Ausgezeichnet mit dem Ernst-Toller-Preis 2013 und dem ITB Buch-Awards 2014, Das literarische Reisebuch (Fischer Taschenbibliothek) „erfahrungssatt und tiefgründig.“ Florian Welle, Süddeutsche Zeitung „Der »Atlas eines ängstlichen Mannes« ist Zeugnis eines Schriftstellers, wie es keinen Zweiten im deutschsprachigen Raum, vielleicht weltweit gibt – und zugleich Essenz und Manifest seiner unverwechselbaren Sprachkunst.“ Ulrich Weinzierl, „Die Welt“



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache  
in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich.

Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - [info@imconcepts.it](mailto:info@imconcepts.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbesprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

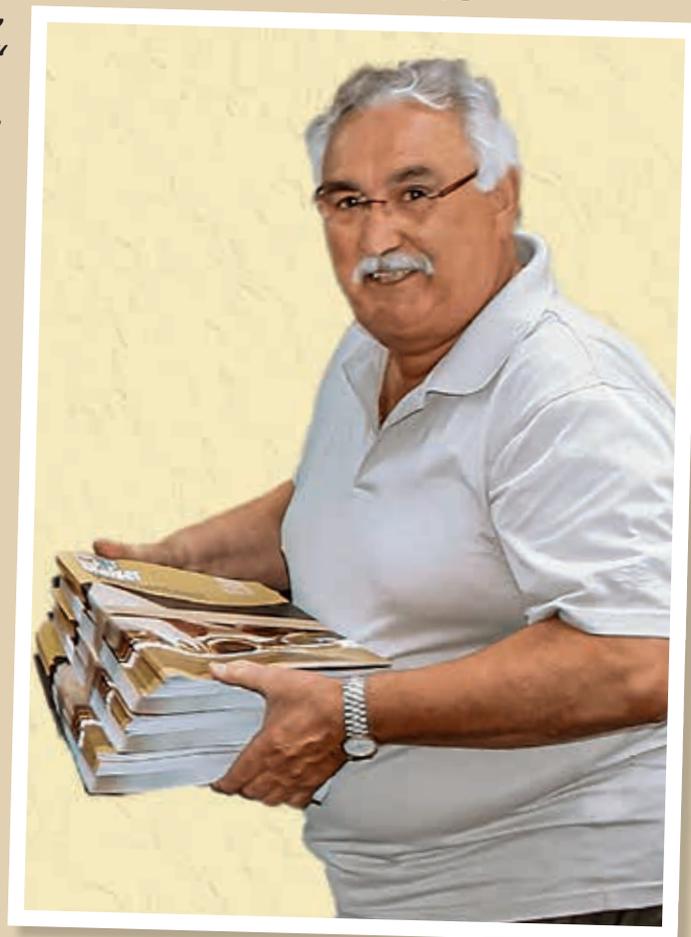
Toni 40 Jahre

*In Untermoas hot im September, am dritten.  
wieder jemand die 39 überschritten!  
Inser Toni werd schon 40 Jahr,  
man kann's kaum glaben, ober sein tuat's wohr.  
Die Vereine in Untermoas tuat er fleißig unterstützen.  
er isch sem nämlich net lei bei die Schützen:  
Bei dor Musig geahrt er mitn Stob voraus,  
und sunst kriagt er als Klarinetter sein Applaus.  
A beim Tonzen mocht er a guate Figur,  
lei beim Huamgian schaug er nia auf die Uhr.  
Unverkennbor sein a seine Witze und sein Lochn,  
und in seiner Notenmappe werd er iatz mit 40 woll a  
endlich mol a Ordnung dermochn!  
Es hoäßt jo, die Tiroler werdn gscheider mit 40 Jahr,  
a wenn auf Kopf schon long nimmer wochsn die Hoor,  
was trotzdem weiter wochsen soll – und sell ohne Ende:  
isch die Unzohl glücklicher Momente!  
Olls erdenklich Guate wünschen mir dir zum Rundn,  
und bei dor Musig no viele unvergessliche Stundn.  
Deine Untermoaser Musig*



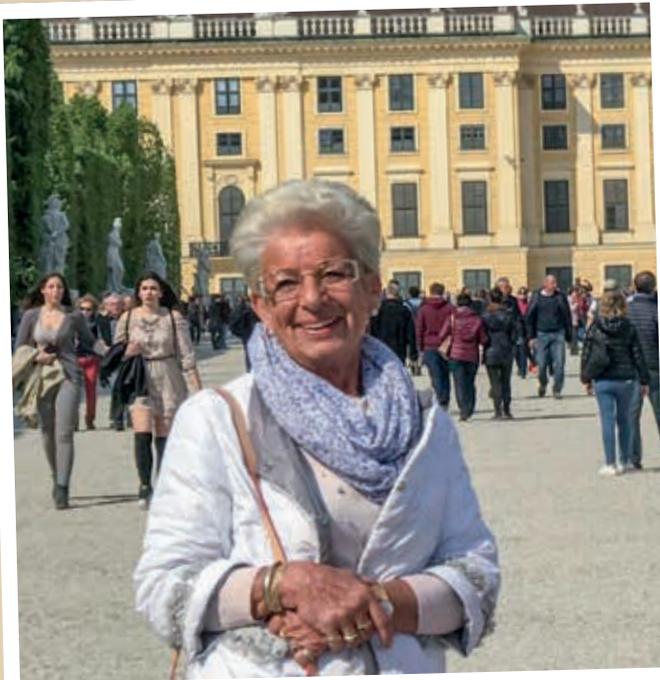
Franz 85 Jahre

*Mit 80 nou nit genua,  
iatz kimmp a nou a 5er derzua“  
Ober von Oltersfrust kuane Spur,  
na, Lebensfreude pur.  
Ob jetzt solln die Ondern lafn,  
um seinen Prosecco zu verkafn,  
sell werd die Kellerei woll verstian,  
irgendwonn muaß es a ohne ihn gian.  
Seine Rekorde wearn ewig bleiben,  
souviel Umsatz werd niamend mear schreiben.  
Seit kurzem geat er es logsomer un,  
kuan Wunder hot a viel getun.  
A wennis iatz a bissl schwarer fällt,  
er noch immer zu inserer Zeitung hält.  
A Kompliment Franz, Sie wissn was ich meine,  
das Wochenblatt ist immer noch ein wenig das seine.  
Wir wünschen dir noch ein langes, gutes Leben,  
viel Glück und Gesundheit soll der Herrgott dir geben.  
Alles Gute Franz, das Team vom Maiser Wochenblatt.*



## Leute von heute

### Annelies 75 Jahre



*Sie isch fir mi net lei irgend a Verwandte,  
na, sie isch die Lieblingstante!  
Deswegn i heit gearn setzn tat,  
ins „Moaser“ a Geburtstogsinserat.  
Bei an Aperitiv die Zeitung lesen,  
tuat sie gearn in Moas, bei die Chinesen.  
Sischt, sell isch gonz es Ideale,  
beim Schwoger zu an Monreale.  
A groaße Aufgob hot sie nou zu stemmen,  
schofft sie, wie wir sie kennen.  
Zum 75-sten Geburtstog alles Gute,  
deine Familie  
und besonders dein Patenkind Katrin*

### Rosi Tandemflug



*Sie mecht a mol eppes bsunders erleben,  
an absoluten Höhepunkt in ihrem Leben,  
uanmol wie a Odler fliegen,  
die gonze Welt zu ihren Füßen liegen ...  
Der Birgermoaster Franz, Spezialist fir solche Sochn:  
kuan Problem, kennen wir gerne mochn.  
In Unfong, die Ongst isch schnell verpufft,  
die Rosi fühlt sich super in der Luft.  
Des richtige londen tuat sie a probieren,  
zemm muaß sie woll nou a bissl trainieren.  
Deine Freunde vom KiMM und Festival*

### Peter 40 Jahre

*Wieder a runder Geburtstog und wieder a Musikont:  
isch vor ollem in Sinich und Freiberg in olle bekonnt,  
bei der dortigen Musikkapelle,  
isch er nochn Börni an zweiter Stelle.  
Flügelhorn isch zemm sein Instrument,  
ein Instrument das jeder kennt.  
Schwammel suachn isch er olm gearn gogen,  
heier eher ein schwieriges Unterfongen.  
Seine Freundin Katrin die Buben Lukas und Hannes,  
wir stellen fest, der Peter kann es!  
Kuan Berg zu hoach, kein Fels zu steil,  
der Peter sog: uanfoch geil!  
Deine Familie und deine Freunde der  
Musikkapelle Sinich-Freiberg wünschen dir  
zum runden Geburtstag alles Gute.*





# HC MERAN/O 2022/23



## GOALKEEPERS

#29 F. Cloutier  
#31 L. Marinelli

## COACH

B. Gratton

## STAFF

D. Pallaver  
G. Pallaver

## DEFENSE

#6 A. Radin  
#11 D. Kaaserer  
#17 D. Pföstl  
#19 P. Beber (A)  
#24 F. Dellagiacoma  
#27 N. Rein  
#50 C. Borgatello  
#76 N. Pezzetta

## FORWARD

#9 P. Tomasini	#61 S. Thaler
#10 B. Hawerchuk	#71 L. Ansoldi (C)
#12 T. Mitterer (A)	#75 D. Trivellato
#13 D. Gellon	#83 L. Chiodo
#15 M. Cassibba	#88 D. Ghiglione
#26 J. Fuchs	#96 J. Berger
#38 A. Klein	

Mit der Spielzeit 2021/22 ist der Sprung in die Italienische Serie A und gleichzeitig in die internationale Alps Hockey League gelungen mit dem Ziel, dem Eishockeysport in der Passerstadt wieder den Stellenwert zurückzugeben, den er sich verdient.

Mit der Verpflichtung von Brad Gratton als Headcoach haben wir einen Trainer nach Meran geholt, der sehr gut in unser Konzept, was das Einbauen und Fördern junger Spieler betrifft, passt. Ihnen zur Seite stehen erfahrene Cracks der letztjährigen Mannschaft und vier Profis aus dem Ausland.



Sa/Sab, 17.09.22  
19:30 UHR



**1+1: Bring a friend\***




Sa/Sab, 24.09.22  
19:30 UHR



**2 Eintritte für 16€\*\***



\*Beim Vorzeigen des ausgeschnittenen Belegs erhalten Sie einen kostenlosen Eintritt beim Kauf eines Eintrittes  
\*\*Beim Vorzeigen des ausgeschnittenen Belegs erhalten Sie zwei Eintritte zum reduzierten Preis

## MEET AND GREET MIT DER MANNSCHAFT

Vorstellung der Mannschaft  
und der Trikots der Saison  
2022/23

Wann: 14.09.2022 ab 19:00 Uhr  
Wo: TUO, Reichstr. 72/A  
39012 Meran (Sinich)



Damen- & Herrenfriseur

Matteottistr. 10 · 39012 Meran · Tel. 0473 055 333  
www.hairlounge-meran.it · info@hairlounge-meran.it

